

Uitgave
in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EEG) nr. 2170/93 van de Commissie van 3 augustus 1993 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge	1
Verordening (EEG) nr. 2171/93 van de Commissie van 3 augustus 1993 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd	3
* Verordening (EEG) nr. 2172/93 van de Commissie van 30 juli 1993 tot instelling van een voorlopig anti-dumpingrecht op de invoer van ethanolamine van oorsprong uit de Verenigde Staten van Amerika	5
Verordening (EEG) nr. 2173/93 van de Commissie van 2 augustus 1993 tot vaststelling van de voorwaarden voor de gratis levering van rundvlees overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 330/92 van de Raad betreffende de maatregelen voor de gratis levering van landbouwproducten bestemd voor de bevolking van Moskou	11
* Verordening (EEG) nr. 2174/93 van de Commissie van 2 augustus 1993 tot indeling van bepaalde goederen in de gecombineerde nomenclatuur	20
* Verordening (EEG) nr. 2175/93 van de Commissie van 2 augustus 1993 tot precisering van het ontstaansfeit voor de landbouwmrekeningskoers die van toepassing is op de communautaire ophoudprijzen en andere voor visserijproducten geldende bedragen voor het visseizoen 1993	22
* Verordening (EEG) nr. 2176/93 van de Commissie van 2 augustus 1993 houdende wederinstelling van de heffing van invoerrechten van toepassing op de produkten van GN-code 2929 90 00, van oorsprong uit Brazilië, waarvoor de in Verordening (EEG) nr. 3831/90 van de Raad vermelde tariefpreferenties zijn verleend	24
Verordening (EEG) nr. 2177/93 van de Commissie van 3 augustus 1993 met betrekking tot de openstelling van een permanente openbare inschrijving voor verkoop op de interne markt van 300 000 ton mais, in het bezit van het Franse interventiebureau	25

Verordening (EEG) nr. 2178/93 van de Commissie van 3 augustus 1993 betreffende de opening van een permanente inschrijving in België, Duitsland, Griekenland, Spanje, Frankrijk en Italië voor de kosteloze levering van meel van zachte tarwe aan Albanië	26
Verordening (EEG) nr. 2179/93 van de Commissie van 3 augustus 1993 houdende wijziging van de Verordeningen (EEG) nr. 1192/93, (EEG) nr. 1193/93, (EEG) nr. 1194/93, (EEG) nr. 1195/93, (EEG) nr. 1196/93, (EEG) nr. 1197/93, (EEG) nr. 1198/93, (EEG) nr. 1513/93, (EEG) nr. 1514/93, (EEG) nr. 1515/93, (EEG) nr. 1516/93 en (EEG) nr. 1517/93 inzake de openstelling van permanente openbare inschrijvingen voor uitvoer van graan dat in het bezit is van de interventiebureaus ...	30
Verordening (EEG) nr. 2180/93 van de Commissie van 3 augustus 1993 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1198/93, ten einde de hoeveelheid waarop de permanente openbare inschrijving voor de uitvoer van zachte broodtarwe uit Franse interventievoorraden betrekking heeft, tot 3 000 000 ton te verhogen	32
Verordening (EEG) nr. 2181/93 van de Commissie van 3 augustus 1993 tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker	34
Verordening (EEG) nr. 2182/93 van de Commissie van 3 augustus 1993 tot wijziging van het basisbedrag van de invoerheffing voor stroop en sommige andere produkten van de suikersector	36
Verordening (EEG) nr. 2183/93 van de Commissie van 3 augustus 1993 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1832/93 houdende instelling van een compenserende heffing bij invoer van peren van oorsprong uit Zuid-Afrika	38
Verordening (EEG) nr. 2184/93 van de Commissie van 3 augustus 1993 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1453/93 houdende instelling van een compenserende heffing bij invoer van verse citroenen van oorsprong uit Argentinië	39
Verordening (EEG) nr. 2185/93 van de Commissie van 3 augustus 1993 tot vaststelling van het steunbedrag voor katoen	40

II *Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

Raad

93/421/EEG :

* Besluit van de Raad van 19 juli 1993 betreffende de voorlopige toepassing van de Aanvullende Protocollen bij de Interimovereenkomsten betreffende de handel en aanverwante zaken tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal enerzijds en bepaalde derde landen anderzijds, en bij de Europa-Overeenkomsten tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten en deze landen	42
Additional Protocol to the Interim Agreement on trade and trade-related matters between the European Economic Community and the European Coal and Steel Community and the Republic of Hungary and to the Europe Agreement between the European Communities and their Member States and the Republic of Hungary	43
Additional Protocol to the Interim Agreement on trade and trade-related matters between the European Economic Community and the European Coal and Steel Community and the Republic of Poland and to the Europe Agreement between the European Communities and their Member States and the Republic of Poland	45
Additional Protocol to the Interim Agreement on trade and trade-related matters between the European Economic Community and the European Coal and Steel Community and the Czech and Slovak Republic Federal Republic	47
Additional Protocol to the Interim Agreement on trade and trade-related matters between the European Economic Community and the European Coal and Steel Community and the Czech and Slovak Federal Republic	49

Commissie

93/422/EEG :

- * Beschikking van de Commissie van 22 juni 1993 tot machtiging van de Lid-Staten om afwijkingen van sommige bepalingen van Richtlijn 77/93/EEG van de Raad toe te staan voor kunstmatig gedroogd naaldhout, van oorsprong uit Canada, en tot vaststelling van nadere bepalingen inzake het merken van dergelijk hout 51

93/423/EEG :

- * Beschikking van de Commissie van 22 juni 1993 tot machtiging van de Lid-Staten om afwijkingen van sommige bepalingen van Richtlijn 77/93/EEG van de Raad toe te staan voor kunstmatig gedroogd naaldhout, van oorsprong uit de Verenigde Staten van Amerika, en tot vaststelling van nadere bepalingen inzake het merken van dergelijk hout 55

I

(Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing)

VERORDENING (EEG) Nr. 2170/93 VAN DE COMMISSIE

van 3 augustus 1993

tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van 30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen⁽¹⁾, en met name op artikel 10, lid 5, en artikel 11, lid 3,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van 28 december 1992 betreffende de rekeneenheid en de omrekeningskoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast⁽²⁾,

Overwegende dat de heffingen die van toepassing zijn bij invoer van granen, meel van tarwe en van rogge, en gries en griesmeel van tarwe, werden vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 1680/93 van de Commissie⁽³⁾ en de verordeningen die deze nadien hebben gewijzigd;

Overwegende dat voor het normaal functioneren van het stelsel van heffingen, deze voor de zwevende valuta's moeten worden berekend aan de hand van de in de refe-

rentieperiode van 2 augustus 1993 geconstateerde representatieve marktcoers;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening (EEG) nr. 1680/93 neergelegde regels op de aanbodprijzen en noteringen van heden die de Commissie bekend zijn, leidt tot het wijzigen van de thans geldende heffingen overeenkomstig de bijlage van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De bij de invoer van de in artikel 1, lid 1, onder a), b) en c), van Verordening (EEG) nr. 1766/92 genoemde produkten te innen heffingen worden vastgesteld in de bijlage.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 4 augustus 1993.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 3 augustus 1993.

Voor de Commissie

René STEICHEN

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.

⁽²⁾ PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.

⁽³⁾ PB nr. L 159 van 1. 7. 1993, blz. 8.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 3 augustus 1993 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

(ecu/ton)

GN-code	Derde landen (*)
0709 90 60	129,35 ⁽²⁾ ⁽³⁾
0712 90 19	129,35 ⁽²⁾ ⁽³⁾
1001 10 00	150,97 ⁽¹⁾ ⁽³⁾
1001 90 91	126,64
1001 90 99	126,64 ⁽²⁾
1002 00 00	134,48 ⁽⁶⁾
1003 00 10	124,82
1003 00 20	124,82
1003 00 80	124,82 ⁽²⁾
1004 00 00	75,21
1005 10 90	129,35 ⁽²⁾ ⁽³⁾
1005 90 00	129,35 ⁽²⁾ ⁽³⁾
1007 00 90	136,01 ⁽⁴⁾
1008 10 00	26,62 ⁽²⁾
1008 20 00	78,74 ⁽⁴⁾
1008 30 00	30,44 ⁽²⁾
1008 90 10	(7)
1008 90 90	30,44
1101 00 00	204,04 ⁽²⁾
1102 10 00	217,27
1103 11 30	239,22
1103 11 50	239,22
1103 11 90	231,01
1107 10 11	236,30
1107 10 19	179,31
1107 10 91	233,06
1107 10 99	176,89
1107 20 00	204,35

(1) Voor harde tarwe („durum”) van oorsprong uit Marokko, welke rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap wordt vervoerd, wordt de heffing met 0,60 ecu per ton verminderd.

(2) Overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 715/90 worden de heffingen niet toegepast op produkten van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan, die rechtstreeks in de Franse overzeese departementen worden ingevoerd.

(3) Voor maïs van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap met 1,81 ecu per ton verminderd.

(4) Voor pluimgierst en sorgho van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap toegepast overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 715/90.

(5) Voor harde tarwe („durum”) en kanariezaad geproduceerd in Turkije, die rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap worden vervoerd, wordt de heffing met 0,60 ecu per ton verminderd.

(6) De te innen heffing bij invoer van rogge, verkregen in Turkije en rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap vervoerd, is vastgesteld bij de Verordeningen (EEG) nr. 1180/77 van de Raad (PB nr. L 142 van 9. 6. 1977, blz. 10), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1902/92 (PB nr. L 192 van 11. 7. 1992, blz. 3), en (EEG) nr. 2622/71 van de Commissie (PB nr. L 271 van 10. 12. 1971, blz. 22), gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 560/91 (PB nr. L 62 van 8. 3. 1991, blz. 26).

(7) Bij invoer van het produkt van GN-code 1008 90 10 (triticale) wordt de voor rogge geldende heffing toegepast.

(8) Krachtens artikel 101, lid 1, van Besluit 91/482/EEG mogen produkten van oorsprong uit de LGO met vrijdom van heffingen in de Gemeenschap worden ingevoerd, tenzij het bepaalde in lid 4 van dat zelfde artikel van toepassing is.

(9) Voor produkten van deze code die worden ingevoerd in het kader van de Interimovereenkomsten die de Gemeenschap met Polen, Tsjechoslowakije en Hongarije heeft gesloten, en waarvoor een overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 585/92 afgegeven certificaat EUR 1 wordt overgelegd, gelden de in de bijlage bij die verordening aangegeven heffingen.

VERORDENING (EEG) Nr. 2171/93 VAN DE COMMISSIE

van 3 augustus 1993

tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van 30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen⁽¹⁾, en met name op artikel 12, lid 4,Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van 28 december 1992 betreffende de rekeneenheid en de omrekeningskoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast⁽²⁾,Overwegende dat de premies die aan de heffingen voor granen en mout dienen te worden toegevoegd, werden vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 1681/93 van de Commissie⁽³⁾ en de verordeningen die deze nadien hebben gewijzigd;

Overwegende dat voor het normaal functioneren van het stelsel van heffingen, deze voor de zwevende valuta's moeten worden berekend aan de hand van de in de refe-

rentieperiode van 2 augustus 1993 geconstateerde representatieve marktcoers;

Overwegende dat, in verband met de cif-prijzen en de cif-prijzen op termijn van heden, de premies die aan de momenteel geldende heffingen worden toegevoegd, moeten worden gewijzigd volgens de tabellen in de bijlage van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De premies die aan de vooraf vastgestelde heffingen worden toegevoegd voor de invoer van de in artikel 1, lid 1, onder a), b) en c), van Verordening (EEG) nr. 1766/92 genoemde producten, worden vastgesteld in de bijlage.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 4 augustus 1993.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 3 augustus 1993.

Voor de Commissie

René STEICHEN

Lid van de Commissie⁽¹⁾ PB nr. L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.⁽²⁾ PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.⁽³⁾ PB nr. L 159 van 1. 7. 1993, blz. 11.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 3 augustus 1993 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd

A. Granen en meel

(in ecu / ton)

GN-code	Lopend	1 ^e term.	2 ^e term.	3 ^e term.
	8	9	10	11
0709 90 60	0	0	0	0
0712 90 19	0	0	0	0
1001 10 00	0	0	0	0
1001 90 91	0	0	0	0
1001 90 99	0	0	0	0
1002 00 00	0	0	0	0
1003 00 10	0	0	0	0
1003 00 20	0	0	0	0
1003 00 80	0	0	0	0
1004 00 00	0	0	0	0
1005 10 90	0	0	0	0
1005 90 00	0	0	0	0
1007 00 90	0	0	0	0
1008 10 00	0	0	0	0
1008 20 00	0	0	0	0
1008 30 00	0	0	0	0
1008 90 90	0	0	0	0
1101 00 00	0	0	0	0
1102 10 00	0	0	0	0
1103 11 30	0	0	0	0
1103 11 50	0	0	0	0
1103 11 90	0	0	0	0

B. Mout

(in ecu / ton)

GN-code	Lopend	1 ^e term.	2 ^e term.	3 ^e term.	4 ^e term.
	8	9	10	11	12
1107 10 11	0	0	0	0	0
1107 10 19	0	0	0	0	0
1107 10 91	0	0	0	0	0
1107 10 99	0	0	0	0	0
1107 20 00	0	0	0	0	0

VERORDENING (EEG) Nr. 2172/93 VAN DE COMMISSIE

van 30 juli 1993

tot instelling van een voorlopig anti-dumpingrecht op de invoer van ethanolamine van oorsprong uit de Verenigde Staten van Amerika

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2423/88 van de Raad van 11 juli 1988 betreffende beschermende maatregelen tegen invoer met dumping of subsidiëring uit landen die geen lid zijn van de Europese Economische Gemeenschap⁽¹⁾, inzonderheid op artikel 11,

Na raadpleging van het bij Verordening (EEG) nr. 2423/88 ingestelde Raadgevend Comité,

Overwegende hetgeen volgt :

A. PROCEDURE

- (1) In maart 1992 ontving de Commissie een klacht die door de Europese Raad van de Bonden van de Chemische Nijverheid (Conseil Européen des Fédérations des Industries Chimiques, hierna „Cefic” genoemd) was ingediend namens de communautaire producenten van ethanolamine die vrijwel de gehele produktie van dit produkt in de Gemeenschap vertegenwoordigen. De klacht had betrekking op de invoer van ethanolamine van oorsprong uit de Verenigde Staten van Amerika (hierna VSA genoemd). De klacht bevatte bewijsmateriaal dat toereikend werd geacht om de inleiding van een anti-dumpingprocedure te rechtvaardigen en waaruit bleek dat de invoer met dumping had plaatsgevonden en de bedrijfstak van de Gemeenschap aanmerkelijke schade was toegebracht.
- (2) De Commissie kondigde vervolgens met een bericht in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*⁽²⁾ de inleiding aan van een anti-dumpingprocedure betreffende de invoer van ethanolamine van oorsprong uit de VSA, vallende onder de GN-codes 2922 11 00, 2922 12 00 en 2922 13 00, en opende een onderzoek.
- (3) De Commissie stelde de haar bekende betrokken exporteurs en importeurs, de vertegenwoordigers van het land van uitvoer en de indieners van de klacht hiervan officieel in kennis. De belanghebbenden werden in de gelegenheid gesteld hun standpunt schriftelijk naar voren te brengen en te verzoeken om te worden gehoord.

(4) De vertegenwoordigers van de exporteurs, de verbonden importeurs en de indieners van de klacht maakten hun standpunt schriftelijk bekend.

(5) De Commissie verzamelde en verifieerde alle informatie die zij voor de voorlopige vaststelling van dumping en daaruit voortvloeiende schade noodzakelijk achtte, en stelde een onderzoek in ten kantore van de volgende ondernemingen :

a) producenten in de Gemeenschap :

- BASF AG, Ludwigshafen, Duitsland,
- Huels AG, Marl, Duitsland,
- ICI Ltd, Middlesborough, Verenigd Koninkrijk,
- BP Chemicals Snc, Parijs, Frankrijk ;

b) producenten in de VSA :

- Union Carbide Corporation, Danbury, Connecticut,
- Oxychem, Dallas, Texas,
- Dow Chemical Company, Midland, Michigan,
- Texaco Chemical Company, Houston, Texas ;

c) verbonden importeurs :

- Dow Benelux NV, Rotterdam, Nederland,
- Dow International BV, Rotterdam, Nederland,
- Texaco Chemical UK, Londen, Verenigd Koninkrijk,
- Union Carbide Benelux NV, Antwerpen, België.

Bovendien werd informatie gevraagd en verkregen van twee in Zwitserland gevestigde ondernemingen, Dow Europe SA en Union Carbide Europe SA, die beide bij de invoer van het produkt in de Gemeenschap betrokken waren.

(6) Het onderzoek naar dumping besloeg de periode van 1 juli 1991 tot en met 30 juni 1992 („onderzoektijdvak”).

B. ONDERZOCHT PRODUKT

(7) Omschrijving van het produkt

Ethanolamine is een chemisch produkt dat wordt verkregen door een reactie van ethyleenoxyde en ammoniak in waterige oplossing.

⁽¹⁾ PB nr. L 209 van 2. 8. 1988, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. C 201 van 8. 8. 1992, blz. 12.

De drie belangrijkste varianten van het produkt zijn

- monoëthanolamine (MEA),
- diëthanolamine (DEA) en
- triëthanolamine (TEA).

Deze drie varianten verschillen uit chemisch oogpunt weinig van elkaar. Zij worden in dezelfde fabrieken vervaardigd en worden deels voor dezelfde doeleinden gebruikt.

Ethanolaminen vinden in hoofdzaak toepassing als oppervlakte-actieve stoffen (in detergents, produkten voor lichaamsverzorging, universele reinigingsmiddelen, wassen en watervrije handreinigingsmiddelen), voor de reiniging van gas en voor metalen en textielprodukten.

Het in de Gemeenschap vervaardigde produkt en het ingevoerde produkt waren grotendeels identiek.

C. DUMPING

(8) Normale waarde

De normale waarde werd voor elke variant van het produkt en voor elke exporteur vastgesteld overeenkomstig het bepaalde in artikel 2, lid 3, onder a), van Verordening (EEG) nr. 2423/88, met andere woorden op basis van de werkelijk betaalde of te betalen vergelijkbare prijzen in het normale handelsverkeer (dat wil zeggen op basis van de gemiddelde verkoopprijzen aan onafhankelijke afnemers) van produkten die bestemd waren om in het land van oorsprong te worden verbruikt. Het gebruik van het produkt door de producenten zelf bij de vervaardiging van andere produkten, in hoofdzaak ethyleendiaminen, en verkopen aan verbonden ondernemingen werden geacht niet in de loop van het gewone handelsverkeer te hebben plaatsgevonden omdat de kopers in deze gevallen niet vrij waren in hun keuze van de leveranciers en de prijs werd beïnvloed door de relatie tussen koper en verkoper. Deze verkopen vertegenwoordigden voor elk van de betrokken ondernemingen niet meer dan 15 % van het totaal en de resterende verkopen op basis waarvan de normale waarde werd berekend, werden derhalve representatief geacht.

(9) Prijs bij uitvoer

In alle gevallen werden de betrokken produkten ingevoerd door ondernemingen die verbonden waren met de producenten in de VSA. Er werd derhalve van uitgegaan dat de prijzen tegen dewelke de betrokken produkten door de producerende ondernemingen aan de invoerende ondernemingen werden verkocht onbetrouwbaar waren. De prijzen bij uitvoer werden derhalve om die reden, overeenkomstig het bepaalde in artikel 2, lid 8, onder b), van Verordening (EEG) nr. 2423/88, samengesteld op basis van de prijs tegen dewelke

het ingevoerde produkt voor het eerst aan een onafhankelijke koper werd verkocht, met inachtneming van alle kosten die werden gemaakt tussen de invoer en de wederverkoop en met een winstmarge van 5 % die redelijk werd geacht in het licht van de door de belanghebbenden verstrekte informatie betreffende de invoer van de betrokken produkten. Deze kosten omvatten bepaalde verkoopkosten die door in een derde land (Zwitserland) gevestigde, met producenten in de VSA verbonden, ondernemingen werden gemaakt, doch die normaliter door importeurs in de Gemeenschap worden gedragen.

(10) Vergelijking

De vergelijking, transactie per transactie, van de normale waarde met de prijzen bij uitvoer werd op het niveau af fabriek en op hetzelfde handelsniveau gemaakt.

Er werden correcties gevraagd voor verschillen tussen de salarissen van het verkooppersoneel, technische bijstand en bepaalde dienstverlening na verkoop. Voor zover zij door de producenten in de VSA konden worden gerechtvaardigd, werden de correcties toegestaan overeenkomstig het bepaalde in artikel 2, leden 9 en 10, van Verordening (EEG) nr. 2423/88.

(11) Dumpingmarges

Een vergelijking van de normale waarden met de prijzen bij uitvoer toonde aan dat de gewogen gemiddelde marge van dumping voor de onderscheidene ondernemingen in de VSA, uitgedrukt als een percentage van de cif-waarde, 62 % tot 91 % bedroeg.

D. SCHADE

De hoeveelheden en de prijzen van de ingevoerde produkten en de situatie van de bedrijfstak in de Gemeenschap gaven tussen 1988 en het einde van het onderzoektijdvak een gestage ontwikkeling te zien, zoals blijkt uit de hierna volgende bevindingen.

I. Omvang van de invoer met dumping en toename daarvan in vergelijking met de produktie en het verbruik

- (12). Het onderzoek toonde aan dat ethanolamine van oorsprong uit de VSA uitsluitend door met de producenten in de VSA verbonden importeurs wordt ingevoerd. Uit de door deze importeurs verstrekte gegevens blijkt dat de invoer van ethanolamine gestaag is toegenomen van 41 000 ton in 1988 tot 48 600 ton gedurende het onderzoektijdvak, een toename van meer dan 18 %, terwijl in deze periode de produktie in de Gemeenschap met meer dan 8 % terugliep en het verbruik met slechts 4 % toenam (zie de punten 16 en 20).

- (13) De producenten in de VSA hebben hun marktaandeel in de periode van 1988 tot het onderzoekstijdvak opgevoerd van 31,1 % tot 35,5 %, een toename van 4,1 procentpunten, terwijl het marktaandeel van de producenten in de Gemeenschap met 7,1 procentpunten terugliep (zie punt 20).

II. Prijzen van de ingevoerde produkten in vergelijking met de prijzen van de in de Gemeenschap vervaardigde produkten

- (14) De prijzen van de ingevoerde produkten waarop het onderzoek betrekking had, af entrepot van de verbonden importeur aan de grens van de Gemeenschap, berekend als een gewogen gemiddelde, liepen terug van 916 ecu per ton in 1988 tot 537 ecu per ton gedurende het onderzoekstijdvak, een daling van 41 %.
- (15) Een vergelijking op hetzelfde handelsniveau van de prijzen van de ingevoerde produkten af entrepot van de verbonden importeur met de prijzen af fabriek van de in de Gemeenschap vervaardigde produkten toonde aan dat deze invoer met een voortdurende prijsontersbieding gepaard ging.

In absolute cijfers nam de gemiddelde prijsontersbieding door alle betrokken producenten uit de VSA toe van 9 ecu in 1988 tot 27 ecu gedurende het onderzoekstijdvak.

Uitgedrukt als een gewogen gemiddeld percentage bedroeg de prijsontersbieding gedurende de referentieperiode 6 %.

III. Situatie van de bedrijfstak in de Gemeenschap

a) *Productie, bezettingsgraad van de productiecapaciteit en voorraden*

- (16) De totale productie van ethanolamine in de Gemeenschap liep terug van 141 700 ton in 1988 tot 130 200 ton gedurende het onderzoekstijdvak, een daling van meer dan 8 %.
- (17) De capaciteitsbezetting van de diverse producenten in de Gemeenschap daalde in dezelfde periode van 98 % tot 79 %, een teruggang van 19 %.
- (18) De voorraden van de producenten in de Gemeenschap namen aanzienlijk toe, namelijk van 4 939 ton in 1988 tot 9 059 ton in 1989 en 6 335 ton in 1990. Gedurende het onderzoekstijdvak liepen zij terug tot 5 342 ton, onder meer omdat de producenten in de Gemeenschap hun productie aan het teruglopende marktaandeel hadden aangepast.

b) *Verkopen en marktaandeel*

- (19) De verkopen van de ondernemingen van de Gemeenschap op de markt van de Gemeenschap liepen terug van 81 000 ton in 1988 tot 75 000 ton gedurende het onderzoekstijdvak, een daling van 7,6 %.
- (20) Hoewel het zichtbare verbruik in deze periode toenam van 130 800 ton tot 136 600 ton, een stijging van 4,4 %, liep het marktaandeel van de bedrijfstak van de Gemeenschap terug van 62 % in 1988 tot 54,9 % gedurende het onderzoekstijdvak, een vermindering van 7,1 %.

c) *Prijzen*

- (21) De gewogen gemiddelde prijzen af fabriek van de door de bedrijfstak van de Gemeenschap op de markt van de Gemeenschap verkochte produkten liepen terug van 925 ecu in 1988 tot 564 ecu gedurende het onderzoekstijdvak, een daling van 39 %.

d) *Winstgevendheid*

- (22) De winstgevendheid van de bedrijfstak in de Gemeenschap, uitgedrukt als een gewogen gemiddeld percentage van de omzet, daalde van 18 % in 1988 tot een verlies van 22 % gedurende het onderzoekstijdvak, een teruggang van 40 procentpunten.

Deze negatieve resultaten konden niet worden vermeden, niettegenstaande de door de bedrijfstak van de Gemeenschap gedane kostenbesparende investeringen en de inkrimping van het personeelsbestand tot het niveau dat minimaal noodzakelijk was om de productie op een veilige manier te doen plaatsvinden.

e) *Investeringen*

- (23) De markt van de Gemeenschap voor ethanolaminen breidt zich geleidelijk uit en de bedrijfstak van de Gemeenschap heeft zich hierop voorbereid door de nodige investeringen te doen om de vereiste productiecapaciteit en kwaliteit te garanderen.

IV. Conclusie met betrekking tot de schade

- (24) Op een groeiende markt ligt een toename van de productie en de verkopen in de lijn der normale verwachtingen. Deze marktontwikkeling heeft voor de bedrijfstak van de Gemeenschap niet het voorgezichte resultaat opgeleverd. In tegenstelling tot hetgeen door de bedrijfstak werd verwacht, liepen de verkopen, de productie en het marktaandeel vanaf 1988 tot het einde van het onderzoekstijdvak terug, waarna de bedrijfstak niet meer in staat was een redelijk niveau van capaciteitsbezetting te bereiken waardoor de prijs per eenheid steeg.

De aanzienlijke prijsdaling leidde bovendien tot grote verliezen, waardoor de bedrijfstak van de Gemeenschap niet meer in staat was de nodige investeringen te doen, in zijn groei werd belemmerd en zijn levensvatbaarheid op lange termijn in gevaar kwam.

De conclusie luidt derhalve dat de bedrijfstak van de Gemeenschap aanmerkelijke schade lijdt, hetgeen tot uiting komt in een teruggang van de verkopen, een daling van de prijzen en, als gevolg daarvan, een gebrek aan winstgevendheid.

E. OORZAKELIJK VERBAND

a) *Gevolgen van de invoer met dumping*

(25) Bij haar onderzoek naar de mate waarin de door de bedrijfstak van de Gemeenschap geleden aanzienlijke schade door de invoer met dumping werd veroorzaakt, constateerde de Commissie dat de toename van de omvang en het marktaandeel van de invoer met dumping en de lage prijzen daarvan, samenvielen met een teruggang van de verkopen van de bedrijfstak in de Gemeenschap, een teruglopend marktaandeel en sterk dalende winstmarges.

(26) De Commissie constateerde meer in het bijzonder dat, als gevolg van de aanhoudende prijsonterschieding, de bedrijfstak van de Gemeenschap genoopt was zijn prijzen te verlagen in een poging een redelijke capaciteitsbezetting en marktaandeel te handhaven. Deze prijsdaling leidde op haar beurt tot een algemeen verlies van winstgevendheid, hetgeen vooral tot uiting kwam in de sedert 1990 geleden verliezen.

b) *Andere factoren*

(27) De Commissie heeft onderzocht of de door de bedrijfstak van de Gemeenschap geleden schade door andere factoren dan de invoer met dumping kan zijn veroorzaakt, meer bepaald door de ontwikkeling en de gevolgen van de invoer uit derde landen waarop deze procedure niet van toepassing is en de tendens van het zichtbare verbruik op de markt van de Gemeenschap.

(28) Bepaalde andere derde landen (Zweden en een aantal landen van niet nader genoemde „geheime” oorsprong) hebben hun marktaandeel sedert 1988 verhoogd van 4,7 % tot 8,4 %.

(29) Met het oog op het bovenstaande en, in het bijzonder, het marktaandeel (35,5 %) van de invoer met dumping, kwam de Commissie tot de voorlopige conclusie dat, zelfs indien de invoer uit andere derde landen schade zou hebben berokkend, de prijzen en de omvang van de invoer waarop deze procedure betrekking heeft als zodanig aanmerkelijke schade hebben toegebracht aan de bedrijfstak van de Gemeenschap.

(30) Bovendien zij opgemerkt dat, gezien de toename in het verbruik van het betrokken produkt vanaf 1988 tot het einde van het onderzoektijdvak, de verslechteringen van de situatie in de bedrijfstak van de Gemeenschap niet aan een daling van de vraag kan worden toegeschreven.

F. BELANG VAN DE GEMEENSCHAP

(31) Bij haar onderzoek naar het belang van de Gemeenschap, stelde de Commissie vast dat de betrokken bedrijfstak in de Gemeenschap steeds in staat is geweest grotendeels aan de vraag op de markt van de Gemeenschap te voldoen en dat deze tak van industrie een voortdurende inspanning levert om zowel uit kwantitatief als uit kwalitatief oogpunt aan de groeiende vraag naar ethanolamine op de markt van de Gemeenschap te voldoen.

Indien de negatieve gevolgen van de invoer met dumping van ethanolamine van oorsprong uit de VSA voortduren, zal de bedrijfstak van de Gemeenschap moeilijk aan deze vraag kunnen voldoen zonder ondraaglijke verliezen te lijden.

Stopzetting van de communautaire productie van ethanolaminen zou eveneens negatieve consequenties hebben voor de winstgevendheid van de andere produkten die in hetzelfde geïntegreerde productieproces als ethanolamine worden verkregen.

Voorts zouden dergelijke verliezen de toekomstige levensvatbaarheid van de bedrijfstak van de Gemeenschap in gevaar brengen, met de daaraan verbonden negatieve gevolgen voor de werkgelegenheid, de investeringen en de mededinging.

(32) De Commissie is zich bewust van de gevolgen van anti-dumpingmaatregelen voor de prijzen welke de eindgebruikers van het betrokken produkt zullen moeten betalen. Wat de belangen van deze consumenten in de Gemeenschap betreft zij opgemerkt dat alle prijsvoordelen op korte termijn die het gevolg zijn van de invoer met dumping, dienen te worden afgewogen tegen de gevolgen op langere termijn van het niet herstellen van eerlijke mededingingsvoorwaarden. Het achterwege laten van maatregelen zou namelijk de levensvatbaarheid van de bedrijfstak in de Gemeenschap in gevaar brengen. Het verdwijnen van deze tak van industrie in de Gemeenschap zou een vermindering van het aanbod en de mededinging tot gevolg hebben, hetgeen uiteindelijk in het nadeel zou zijn van de consument.

De Commissie is bovendien van mening dat de mogelijke nadelige gevolgen van maatregelen tegen de invoer met dumping van ethanolamine uit de VSA in het geheel niet opwegen tegen de noodzaak op de markt van de Gemeenschap een voldoende aantal leveranciers van ethanolamine te handhaven die onder eerlijke mededingingsvoorwaarden met elkaar concurreren.

Uit de beschikbare gegevens betreffende de markt van de VSA, waarop slechts drie leveranciers aanwezig zijn, blijkt dat de prijzen voor eindgebruikers veel hoger liggen dan op de markt van de Gemeenschap.

- (33) Twee afnemers van ethanolamine uit de Gemeenschap hebben bij de Commissie stappen ondernomen om te voorkomen dat maatregelen worden genomen die de producenten uit de VSA volledig van de markt van de Gemeenschap zouden weren. Zij motiveerden hun verzoek met het argument dat de producenten in de Gemeenschap over te weinig produktiecapaciteit beschikken om aan de vraag op de markt van de Gemeenschap te voldoen. De Commissie is het ermee eens dat de producenten uit de Gemeenschap niet volledig aan de vraag kunnen voldoen en dat de toegang tot deze markt voor producenten uit derde landen dient te worden gehandhaafd. Een levensvatbare communautaire industrie is echter eveneens duidelijk in het belang van de eindgebruikers in de Gemeenschap en het komt er derhalve op aan te voorkomen dat deze door een geringer aantal leveranciers uit derde landen wordt vervangen.
- (34) Met het oog op het bovenstaande komt de Commissie tot de conclusie dat de vaststelling van maatregelen die erop gericht zijn eerlijke mededingingsvoorwaarden voor de handel in ethanolamine in de Gemeenschap te herstellen, terwijl de toegang tot deze markt voor leveranciers uit de VSA wordt gehandhaafd, in het belang is van de Gemeenschap.

G. VOORLOPIG RECHT

- (35) Bij het afwegen van de maatregelen die noodzakelijk zijn om de door de invoer met dumping veroorzaakte schade op te heffen en eerlijke mededingingsvoorwaarden te herstellen, diende de Commissie rekening te houden met het feit dat de bedrijfstak van de Gemeenschap in zijn geheel onder de huidige omstandigheden niet winstgevend is. Zij heeft derhalve berekend hoe hoog de prijzen zouden moeten zijn om deze bedrijfstak in staat te stellen kostendekkend te produceren en een redelijke winstmarge te realiseren, rekening houdend met de op de markt voorkomende prijsverschillen tussen de diverse varianten ethanolamine.

Gezien deze omstandigheden en de behoeften van de betrokken tak van industrie wordt 8 % als een redelijke winstmarge beschouwd.

- (36) Aangezien de producenten in de VSA vastbesloten zijn hun toegenomen marktaandeel te verdedigen en zij in staat zijn zelfs hoge anti-dumpingrechten voor een groot gedeelte te absorberen, en gezien de kwetsbaarheid van de bedrijfstak in de Gemeenschap, achtte de Commissie het dienstig minimuminvoerprijzen vast te stellen die de bedrijfstak van de Gemeenschap in staat stellen zijn prijzen tot

een winstgevend niveau te verhogen. Met de huidige douaneprocedure voor de controle op interne verrekeningsprijzen tussen verbonden ondernemingen is het gevaar voor ontduiking van anti-dumpingrechten door onjuiste facturering door de betrokken ondernemingen minimaal.

Aangezien in de huidige conjunctuur de prijzen van ingevoerde ethanolamine laag zijn en de vereiste minimumprijzen op deze grondslag worden berekend, en gezien de hevige concurrentie, onder meer van producenten uit andere derde landen, is er geen gevaar dat de prijzen voor de eindgebruikers te sterk zullen stijgen.

- (37) De Commissie heeft vastgesteld dat, aangezien de minimuminvoerprijs die noodzakelijk wordt geacht om de schadelijke gevolgen van de invoer met dumping op te heffen de normale waarde niet overschrijdt, het voorlopige anti-dumpingrecht als bedoeld in artikel 13, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 2423/88 op dit niveau dient te worden vastgesteld.
- (38) Er dient een termijn te worden vastgesteld binnen dewelke de bekende belanghebbenden hun standpunt naar voren kunnen brengen en kunnen verzoeken om te worden gehoord. Een termijn van één maand lijkt hier aangewezen.

Voorts dient te worden vastgesteld dat alle in het kader van deze verordening gedane vaststellingen een voorlopig karakter hebben en kunnen worden herzien indien de Commissie besluit een definitief recht voor te stellen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

Artikel 1

1. Bij invoer van ethanolamine van de GN-codes 2922 11 00, 2922 12 00 en 2922 13 00 en van oorsprong uit de Verenigde Staten van Amerika, geldt een voorlopig anti-dumpingrecht.
2. Dit recht is gelijk aan het verschil tussen de cif-prijs franco grens Gemeenschap per ton en, indien deze lager zijn, de hierna volgende bedragen :

a) voor monoëthanolamine van GN-code 2922 11 00 :	606 ecu
b) voor diëthanolamine van GN-code 2922 12 00 :	584 ecu
c) voor triëthanolamine van GN-code 2922 13 00 :	
— met een gehalte van minder dan 99 % (Taric-code 2922 13 00 10) :	609 ecu
— met een gehalte van 99 % of meer (Taric-code 2922 13 00 90) :	652 ecu.
3. De bepalingen inzake douanerechten zijn van toepassing.

4. Bij het in het vrije verkeer brengen in de Gemeenschap van de in lid 1 bedoelde produkten dient een zekerheid te worden gesteld ten bedrage van het voorlopige recht.

Artikel 2

Onverminderd het bepaalde in artikel 7, lid 4, onder b) en c), van Verordening (EEG) nr. 2423/88 kunnen de betrokken partijen binnen één maand, te rekenen vanaf de datum van inwerkingtreding van deze verordening,

hun standpunt schriftelijk kenbaar maken en verzoeken om door de Commissie te worden gehoord.

Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Onverminderd de artikelen 11, 12 en 13 van Verordening (EEG) nr. 2423/88 is artikel 1 van deze verordening van toepassing voor een tijdvak van vier maanden, tenzij de Raad vóór het verstrijken van dit tijdvak definitieve maatregelen vaststelt.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 30 juli 1993.

Voor de Commissie

Leon BRITTAN

Vice-Voorzitter

VERORDENING (EEG) Nr. 2173/93 VAN DE COMMISSIE

van 2 augustus 1993

tot vaststelling van de voorwaarden voor de gratis levering van rundvlees overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 330/92 van de Raad betreffende de maatregelen voor de gratis levering van landbouwprodukten bestemd voor de bevolking van Moskou

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 330/92 van de Raad van 10 februari 1992 betreffende een noodmaatregel voor de levering van landbouwprodukten, met name bestemd voor de bevolking van Moskou en van Sint-Petersburg⁽¹⁾, en met name op artikel 5,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van 28 december 1992 betreffende de rekeneenheid en de omrekeningskoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast⁽²⁾, en met name op artikel 6, lid 2,

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 330/92 is voorzien in een maatregel voor de gratis levering van landbouwprodukten, met name aan de bevolking van Moskou en van Sint-Petersburg; dat de kosten voor de levering van deze produkten voor rekening van de Gemeenschap zijn; dat voor de tenuitvoerlegging van de maatregel de uitvoeringsbepalingen voor de sector rundvlees moeten worden vastgesteld;

Overwegende dat het, gelet op de omvang van de interventievoorraden van rundvlees en de plaats waar zij zijn opgeslagen, dienstig is voor het uitvoeren van deze maatregel 15 000 ton voorvoeten en achtervoeten ter beschikking te stellen, die zijn opgeslagen in Frankrijk of in Duitsland;

Overwegende dat het in het licht van de ervaring en de duidelijke moeilijkheden, tegengekomen tijdens vroeger uitgevoerde gelijkaardige acties, volstaat om te voorzien dat de toekenning van de levering niet systematisch en uitsluitend gebeurt op basis van de goedkoopste offerte, maar dat andere fundamentele elementen voor de uitvoering van de levering in aanmerking kunnen worden genomen die zekerheden bieden inzake de goede bewaring van de kwaliteit en sanitaire toestand van de produkten en voor de vervoersvoorwaarden tot aan de bestemming; dat te dien einde de offertes alle noodzakelijke informatie dienen te bevatten opdat het verloop van de levering aan de voorgestelde voorwaarden kan voldoen;

Overwegende dat het volstaat alle bijkomende modaliteiten te aanvaarden om de goede uitvoering van de acties

te verzekeren en om de verplichtingen van de gegadigde te definiëren;

Overwegende dat de produkten die in het bezit zijn van de interventiebureaus en die bestemd zijn om te worden uitgevoerd, onderworpen zijn aan de bepalingen van Verordening (EEG) nr. 3002/92 van de Commissie⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1938/93⁽⁴⁾; dat bovendien het bewijs, dat het betrokken vlees door de autoriteiten van Moskou is overgenomen, wordt geleverd aan de hand van een speciaal certificaat;

Overwegende dat het, om de transportkosten zo laag mogelijk te houden, dienstig is de plaatsen van uitslag gegroepeerd te kiezen en voor elke opslagplaats een minimale uit te slane hoeveelheid vast te stellen;

Overwegende dat, in toepassing van artikel 2, punt 5, van Verordening (EEG) nr. 330/92, er geen uitvoerrestituties voor het vlees dat deel uitmaakt van de levering hoeven te worden betaald;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het in artikel 5, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 598/91 van de Raad⁽⁵⁾ bedoelde comité,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

1. Er wordt een inschrijvingsprocedure geopend voor de vaststelling van de kosten voor de levering van 15 000 ton rundvlees in drie partijen, zoals aangegeven in bijlage I.

2. Om de kosten van de maatregel zo laag mogelijk te houden, zorgen de betrokken interventiebureaus ervoor dat voor elke in bijlage I bedoelde partij een minimumhoeveelheid van 500 ton produkten per koelopslagplaats wordt uitgeslagen en dat de opslagplaatsen waaruit zal worden geleverd, gunstig gelegen zijn ten opzichte van de eindbestemming van de produkten. De lijst van de opslagplaatsen en de beschikbaar gestelde hoeveelheden zijn vermeld in bijlage II.

3. Het vlees zal, overeenkomstig de Verordeningen (EEG) nr. 330/92 en (EEG) nr. 3002/92 en de bepalingen van deze verordening, aan de in bijlage III vermelde opslagplaatsen worden geleverd.

⁽¹⁾ PB nr. L 36 van 13. 2. 1992, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.

⁽³⁾ PB nr. L 301 van 17. 10. 1992, blz. 17.

⁽⁴⁾ PB nr. L 176 van 20. 7. 1993, blz. 12.

⁽⁵⁾ PB nr. L 67 van 14. 3. 1991, blz. 19.

Artikel 2

1. Deze offertes worden vóór de middag, Brussels uur, op 11 augustus 1993 schriftelijk ingediend bij de Commissie van de Europese Gemeenschappen, Directoraat-generaal VI/D.2, Kamer 8/20, Wetstraat 130, B-1049 Brussel.

De offerte dient in twee gesloten enveloppen te worden verstuurd. Op de binnenste enveloppe dient, naast de naam en het adres die hierboven zijn genoemd, tevens te worden vermeld :

„Verordening (EEG) nr. 2173/93 — Offerte van het bedrijf (handelsnaam) — Uitsluitend te openen door de hiertoe bevoegde instantie”.

2. Om als geldig te kunnen worden beschouwd moet de offerte aan de volgende voorwaarden voldoen :

- a) de naam en het adres van de inschrijver moeten erin zijn vermeld ;
- b) zij moet betrekking hebben op de totale hoeveelheid van een in artikel 1, lid 1, bedoelde partij ;
- c) zij moet het bewijs leveren van het stellen van een zekerheid van 100 ecu per ton ten gunste van het interventiebureau ;
- d) zij moet vergezeld gaan van een schriftelijke verklaring van de inschrijver, waarin deze zich ertoe verbindt uiterlijk op de voor elke partij vastgestelde data aan de in bijlage III vermelde opslagplaatsen de totaliteit van de overgenomen partij te leveren in de staat waarin hij dit vlees in de koelopslagplaats van het interventiebureau heeft overgenomen ;
- e) het (de) gebruikte transportmiddel(en) dient (dienen) te worden gepreciseerd met vermelding van alle technische details (capaciteit, koelinstallatietype, ouderdom, enz.) ;
- f) de naam of namen en adressen van alle tussenpersonen en onderaannemers gebruikt voor deze actie, zowel op nationaal grondgebied als in derde landen, dienen vermeld te worden ;
- g) het gevolgde traject, grensoverschrijdingspunten inbegrepen, met vermelding van eventuele overlaadplaatsen van het ene transportmiddel naar het andere, dient gepreciseerd te worden ;
- h) de gedetailleerde berekening van de samenstelling van de aangeboden prijs moet worden bijgevoegd ;
- i) de financiële instelling preciseren die de zekerheid zal afleveren zoals bedoeld in artikel 4, lid 2 ;
- j) het bedrag in ecu moet worden vermeld dat wordt gevraagd voor de levering van het vlees vanaf het laadperron in de opslagplaatsen in de Gemeenschap tot aan de betrokken koelopslagplaatsen, franco losperron van de koelopslagplaats.

In het in artikel 1, lid 1, bedoelde bedrag in ecu zijn alle veterinaire kosten begrepen die rechtstreeks verband houden met de uitslag, alsmede de kosten voor het laden van de produkten op de gebruikte vervoermiddelen.

3. De in lid 2, in artikel 4, lid 2, en in artikel 5 bedoelde bedragen in ecu worden in nationale valuta

omgerekend tegen de landbouwomrekeningskoers die geldt op de laatste dag van de termijn voor het indienen van de offertes.

4. Behoudens overmacht draagt de inschrijver alle risico's in verband met het vervoer en de levering van de betrokken partij en met name voor het verlies en het bederf van de produkten.

Artikel 3

1. Aan de hand van de binnengekomen offertes kan de Commissie voor elke partij besluiten :

- niet toe te kennen ;
- de levering toe te kennen op basis van de aangeboden prijs en andere elementen van de offerte die betere leveringszekerheden geven onder goede technische en sanitaire condities binnen de gestelde termijnen. De Commissie deelt de interventiebureaus de weerhouden offertes mede.

2. Wanneer overeenkomstig het bepaalde in lid 1 een beslissing is genomen, stelt de Commissie zo spoedig mogelijk, in voorkomend geval via schriftelijke telecommunicatie, de inschrijvers in kennis van het resultaat van hun deelname aan de inschrijvingsprocedure en deelt zij de gegadigen mede welke levering hun is toegewezen.

Artikel 4

1. De in artikel 2, lid 2, onder c), bedoelde zekerheid wordt vrijgegeven indien de offerte niet in aanmerking is genomen. De primaire voorwaarden als bedoeld in artikel 20 van Verordening (EEG) nr. 2220/85 van de Commissie (¹), waaraan moet zijn voldaan, zijn :

- a) de offerte mag niet worden ingetrokken ;
- b) voor elke partij moet, voor de aangegeven periode, de in lid 2 bedoelde leveringszekerheid worden gesteld voor de in artikel 1, lid 1, van deze verordening bedoelde hoeveelheid ;
- c) de hoeveelheid waarvoor de onder b) bedoelde zekerheid is gesteld moet worden overgenomen.

2. Voordat het vlees wordt overgenomen stelt de gegadigde bij het interventiebureau, voor elk van de overgenomen hoeveelheden, een zekerheid ten belope van 3 000 ecu per ton.

De primaire eis in de zin van artikel 20 van Verordening (EEG) nr. 2220/85 is de levering van de gehele hoeveelheid vlees overeenkomstig de voorgeschreven bepalingen.

3. De gegadigde neemt de goederen ten laste overeenkomstig de regels van het interventiebureau met betrekking tot de uitslag.

4. De in lid 2 bedoelde zekerheid en die bedoeld in artikel 5 worden vrijgegeven na overlegging van het bewijs dat al het vlees van een partij als bedoeld in artikel 1,

(¹) PB nr. L 205 van 3. 8. 1985, blz. 5.

lid 1, vóór 15 oktober 1993 overeenkomstig de bepalingen van deze verordening is geleverd aan de in artikel 1, lid 3, bedoelde koelopslagplaatsen, in de staat waarin het is overgenomen in de koelopslagplaats van het interventiebureau. Zij worden verbeurd pro rata van de hoeveelheden waarvoor geen bewijs is overgelegd.

5. Wanneer vertragingen bij de levering worden geconstateerd, wordt de in artikel 5 bedoelde zekerheid verbeurd voor het gedeelte dat overeenkomt met de te laat geleverde hoeveelheden, tegen een tarief van 1 ecu per ton en per dag dat te laat is geleverd. Vanaf de elfde dag na het einde van de vastgestelde leveringstermijn wordt het te verbeuren bedrag verhoogd tot 1,5 ecu per ton en per bijkomende dag. Deze bepalingen zijn van toepassing wanneer de gegadigde verantwoordelijk is voor de vertraging bij de levering.

6. Het in lid 4 bedoelde bewijs wordt gevormd door het vervoerdocument, de conformverklaringen als bedoeld in artikel 6, lid 2, en het in bijlage IV bedoelde certificaat van overname, dat behoorlijk is ingevuld en geïllustreerd en is ondertekend door een door de autoriteiten van Moskou gevolgmachtigde persoon.

Artikel 5

Het ingehouden bedrag van artikel 2, lid 2, onder j), wordt aan de gegadigde overgemaakt op de dag van de totale tenlasteneming van een partij op overlegging van het bewijs van een gestelde zekerheid van een overeenstemmend bedrag ten gunste van het interventiebureau.

Artikel 6

1. De gegadigde onderwerpt zich aan alle controles die worden uitgevoerd door of voor rekening van het inter-

ventiebureau van de Lid-Staat waarin de opslagplaats is gelegen. Deze controles hebben betrekking op de hoeveelheid, de sanitaire toestand, de oorsprong en de kwaliteit van het vlees.

Dit interventiebureau geeft na de controle een conformverklaring af.

2. In het land van bestemming wordt door een door de Commissie aangewezen instantie of onderneming een conformiteitscontrole uitgevoerd die betrekking heeft op de hoeveelheid, de sanitaire toestand, de oorsprong en de kwaliteit van het geleverde vlees. Na deze controle wordt ook een conformverklaring afgeleverd die rechtstreeks naar het interventiebureau wordt gezonden.

3. In geval van vervoer over land verzegelt het in lid 1 bedoelde interventiebureau de vervoermiddelen onmiddellijk na het laden.

4. De kosten voor de in lid 1 bedoelde controle zijn ten laste van de gegadigde.

Artikel 7

In het in artikel 3 van Verordening (EEG) nr. 3002/92 bedoelde uitslagbewijs, de uitvoeraangifte en elk ander voor dat doel gebruikt document moet de volgende aanvullende vermelding worden aangebracht:

„Actie ten gunste van Moskou. Interventieproducten waarvoor geen restitutie is betaald. (Verordening (EEG) nr. 2173/93)”.
—

Artikel 8

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 2 augustus 1993.

Voor de Commissie

René STEICHEN

Lid van de Commissie

BIJLAGE I

- Partij I: 5 000 ton (50 % voorvoeten, 50 % achtervoeten)
Uiterste datum voor de overname: 31 augustus 1993
Uiterste datum voor de levering in Moskou: 10 september 1993.
- Partij II: 5 000 ton (50 % voorvoeten, 50 % achtervoeten)
Termijn voor de overname: 27 augustus tot en met 15 september 1993
Uiterste datum voor de levering in Moskou: 29 september 1993.
- Partij III: 5 000 ton (50 % achtervoeten, 50 % voorvoeten)
Termijn voor de overname: 15 tot en met 30 september 1993
Uiterste datum voor de levering in Moskou: 15 oktober 1993.

Adressen van de interventiebureaus

DUITSLAND: Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM)
Abteilung 31
Adickesallee 40
D-60322 Frankfurt am Main
Tel. (069) 15 64-772/773
Telefax (069) 15 64-790/791
Telex 411727.

FRANKRIJK: Ofival
Tour Montparnasse
33, avenue du Maine
F-75755 Paris Cedex 15
Tel. 45 38 84 00
Telefax 45 38 36 77
Telex 205476 F.

BIJLAGE II

Koelopslagplaatsen als bedoeld in artikel 1, lid 2, en de ten laste te nemen hoeveelheden

DUITSLAND

Partij nr. I

(in ton)

Opslagplaats	Voorvoeten	Achtervoeten
Manfred Janßen GmbH 26180 Rastede-Liethe	250,0	250,0
Nordfrost Kühl- und Lagerhaus GmbH & Co. KG Im Gewerbegebiet Heidmühle 22 26419 Schortens	250,0	250,0
Kühlhaus Chemnitz GmbH Landgraben 09358 Wüstenbrand	250,0	250,0
Kühlhaus Kalthoff Uferstraße 73 - 101 45881 Gelsenkirchen	250,0	250,0
Vereinigte Molkereizentralen GmbH & Co. KG Goltzstraße 18 - 20 12307 Berlin	250,0	250,0
Frigotransit Gefrierhaus GmbH & Co. KG Magdeburger Str. 6 20457 Hamburg	250,0	250,0
Nordfrost Kühl- und Lagerhaus GmbH & Co. KG Thielebachstraße 6 24568 Kaltenkirchen	250,0	250,0
Nordfrost Kühl- und Lagerhaus Im Gewerbegebiet Heidmühle 22 34346 Hann. Münden-Volkmarshausen	250,0	250,0
Frigoscandia GmbH Beckerfelder Straße 96 47269 Duisburg (Großenbaum)	250,0	250,0
Frigoscandia GmbH Emscherstraße 43 45861 Gelsenkirchen-Buer	250,0	250,0
Totaal	2 500,0	2 500,0

Partij nr. II

(in ton)

Opslagplaats	Voorvoeten	Achtervoeten
Nordfrost Kühl- und Lagerhaus GmbH & Co. KG Im Gewerbegebiet Heidmühle 22 26419 Schortens	250,0	250,0
Frisch- u. Gefrierdienst GmbH Brachwitzer Straße 38 06118 Halle	250,0	250,0

(in ton)

Opslagplaats	Voorvoeten	Achtervoeten
Berliner Kühlhaus GmbH Frankfurt/Oder Schubertstraße 15234 Frankfurt/Oder	250,0	250,0
Nordfrost Kühl- und Lagerhaus GmbH & Co. KG Bredowstraße 21 22113 Hamburg	250,0	250,0
Kühl- und Lagerhaus Rüdiger Thomsen Bösterredder 23 24601 Wankendorf	250,0	250,0
Manfred Janßen GmbH 26180 Rastede-Liethe	250,0	250,0
Kühlhaus Bocholt Im Industriepark Ruenhorst 11 46395 Bocholt	250,0	250,0
Flensburger Kühl- und Lagerhaus H. Redlefsen GmbH & Co. KG Brauereiweg 20 24939 Flensburg	250,0	250,0
Kühlhaus Kuhlke GmbH & Co. KG Werner-von-Siemens-Str. 5 24568 Kaltenkirchen	250,0	250,0
Kühlhaus Wittrock GmbH Albaxer Straße 42 37621 Hörter	250,0	250,0
Totaal	2 500,0	2 500,0

Partij nr. III

(in ton)

Opslagplaats	Voorvoeten	Achtervoeten
Thüringer Kühlhaus Erfurt Industriegebiet 99713 Ebeleben	252,2	247,8
Kühlhäuser GmbH Nord-Ost Neustrelitz 17109 Demmin	250,0	250,0
Nordfrost Kühl- und Lagerhaus GmbH & Co. KG Im Gewerbegebiet Heidmühle 22 26419 Schortens	223,9	276,1
Erwin Goß GmbH & Co. KG Tiefkühlhäuser Cuxhavener Straße 36 - 40 21762 Otterndorf	266,6	233,4
Kühlhaus Bocholt Im Industriepark Ruenhorst 11 46395 Bocholt	—	500,0
Manfred Janßen GmbH 26180 Rastede-Liethe	500,0	—

(in ton)

Opslagplaats	Voorvoeten	Achtervoeten
MUK Kühlhaus GmbH & Co. KG Falderbaumstraße 37 34123 Kassel-Waldau	257,3	242,7
Kühltransit-AG Nehlsstraße 12 20457 Hamburg	250,0	250,0
KLM Kühl- und Lagerhaus Münsterland GmbH Emsdettener Straße 227 48484 Neuenkirchen	250,0	250,0
Markt- und Kühlhallen AG Kleyerstraße 82 60326 Frankfurt am Main	250,0	250,0
Totaal	2 500,0	2 500,0

FRANKRIJK

Partij nr. I

(in ton)

Opslagplaats	Voorvoeten	Achtervoeten
Quimperlé, Finistère (29)	220,0	280,0
Morlaix, Finistère (29)	200,0	300,0
Carhaix, Finistère (29)	—	500,0
Concarneau EFN, Finistère (29)	320,0	180,0
Bédée, Ille-et-Vilaine (35)	180,0	320,0
Lorient, Morbihan (56)	180,0	320,0
Laval, Mayenne (53)	100,0	400,0
Nantes CEFO, Loire-Atlantique (44)	300,0	200,0
La Rochelle, Charente-Maritime (17)	500,0	—
Saint-Lô, Manche (50)	500,0	—
Totaal	2 500,0	2 500,0

Partij nr. II

(in ton)

Opslagplaats	Voorvoeten	Achtervoeten
Guingamp, Côtes-d'Armor (22)	500,0	—
Saint-Brieuc, Côtes-d'Armor (22)	—	500,0
Saint-Malo, Entrepôts frigorifiques, Ille-et-Vilaine (35)	—	500,0
Pontivy, Morbihan (56)	500,0	—
La Roche-sur-Yon, Vendée (85)	500,0	—
Loudéac, Côtes-d'Armor (22)	—	500,0
Concarneau Nicot, Finistère (29)	—	500,0
Lanvallay, Côtes-d'Armor (22)	200,0	300,0
Saint-Nazaire, Loire-Atlantique (44)	500,0	—
Saint-Méloir-des-Ondes, Ille-et-Vilaine (35)	300,0	200,0
Totaal	2 500,0	2 500,0

Partij nr. III

(in ton)

Opslagplaats	Voorvoeten	Achtervoeten
Paris Marne-la-Vallée, Seine-et-Marne (77)	—	500,0
Paris Plaine-Saint-Denis, Seine-Saint-Denis (93)	340,0	160,0
Bar-le-Duc, Meuse (55)	160,0	340,0
Strasbourg, Bas-Rhin (67)	500,0	—
Fougères, Ille-et-Vilaine (35)	500,0	—
Les Sables-d'Olonne, Vendée (85)	—	500,0
Chamalières, Puy-de-Dôme (63)	500,0	—
Dun-le-Palestel, Creuse (23)	500,0	—
Brest, Finistère (29)	—	500,0
Poullaouen, Finistère (29)	—	500,0
Totaal	2 500,0	2 500,0

BIJLAGE III

Koelinstallaties en te leveren hoeveelheden

1. Koelinstallaties

- nr. 7 = Khoroshovskoye Shosse 25, Moskou
- nr. 9 = Ogorodny proezd 16, Moskou
- nr. 12 = Otkrytoye Shosse 1/3, Moskou
- nr. 14 = Riabinskaya 47, Moskou
- nr. 15 = Izhorskaya ul. 3, Moskou

2. Per partij bedragen de te leveren hoeveelheden 1 000 ton per opslagplaats.

BIJLAGE IV

OVERNAMECERTIFICAAT

Ondergetekende

(naam / voornaam / functie)

handelend voor rekening van

bevestigt de hierna vermelde produkten te hebben overgenomen :

Produkt :	
Verpakking :	
Totale hoeveelheid in ton (nettogewicht) :	
Plaats en datum van overname :	
Nummers van de wagons / naam van het schip / kenteken van de vrachtwagen (!) :	
Naam en adres van de met het vervoer belaste firma :	

Naam van de controlefirma :

.....
.....

Naam en handtekening van de vertegenwoordiger ter plaatse :

.....
.....

Opmerkingen of voorbehoud :

.....
.....
.....
.....
.....

Handtekening
(Stempel)

(!) Doorhalen wat niet van toepassing is.

VERORDENING (EEG) Nr. 2174/93 VAN DE COMMISSIE

van 2 augustus 1993

tot indeling van bepaalde goederen in de gecombineerde nomenclatuur

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2658/87 van de Raad van 23 juli 1987 met betrekking tot de tarief- en statistiek-nomenclatuur en het gemeenschappelijk douanetarief⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1969/93⁽²⁾, en met name op artikel 9,

Overwegende dat, om de uniforme toepassing te waarborgen van de gecombineerde nomenclatuur die als bijlage bij Verordening (EEG) nr. 2658/87 is gevoegd, bepalingen dienen te worden vastgesteld voor de indeling van de in bijlage bij de onderhavige verordening opgenomen goederen;

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 2658/87 de algemene regels voor de interpretatie van de gecombineerde nomenclatuur zijn vastgesteld; dat deze regels ook van toepassing zijn op iedere andere nomenclatuur die, geheel of gedeeltelijk of met toevoeging van onderverdelingen, de gecombineerde nomenclatuur overneemt en die bij specifieke communautaire voorschriften is vastgesteld voor de toepassing van tarief- of andere maatregelen in het kader van het goederenverkeer;

Overwegende dat, met toepassing van genoemde algemene regels, de in kolom 1 van de tabel opgenomen in de bijlage bij deze verordening omschreven goederen dienen te worden ingedeeld onder de daarmee corresponderende GN-codes vermeld in kolom 2, op grond van de motiveringen opgenomen in kolom 3;

Overwegende dat het wenselijk is dat, onder voorbehoud van de in de Gemeenschap van kracht zijnde maatregelen inzake dubbele controle en communautair toezicht, vooraf en achteraf, op de invoer van textielproducten in de Gemeenschap, door de rechthebbende op bindende tariefinlichtingen betreffende de indeling van goederen in de gecombineerde nomenclatuur, verstrekt door de douaneautoriteiten van de Lid-Staten, die niet langer meer

in overeenstemming zijn met deze verordening, verder een beroep kan worden gedaan ingevolge de bepalingen van artikel 6 van Verordening (EEG) nr. 3796/90 van de Commissie⁽³⁾, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2674/92⁽⁴⁾, gedurende een bepaalde periode, indien de rechthebbende een overeenkomst heeft afgesloten als bedoeld in artikel 14, lid 3, tweede alinea, onder a) of b), van Verordening (EEG) nr. 1715/90 van de Raad⁽⁵⁾;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité Nomenclatuur,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De goederen omschreven in kolom 1 van de tabel opgenomen in de bijlage worden in de gecombineerde nomenclatuur ingedeeld onder de corresponderende GN-codes vermeld in kolom 2 van voornoemde tabel.

Artikel 2

Onder voorbehoud van de in de Gemeenschap van kracht zijnde maatregelen inzake dubbele controle en communautair toezicht, vooraf en achteraf, op de invoer van textielproducten in de Gemeenschap, kan door de rechthebbende op bindende tariefinlichtingen betreffende de indeling van goederen in de gecombineerde nomenclatuur, verstrekt door de douaneautoriteiten van de Lid-Staten, die niet in overeenstemming zijn met deze verordening, verder een beroep worden gedaan ingevolge artikel 6 van Verordening (EEG) nr. 3796/90, gedurende een periode van 60 dagen te rekenen vanaf de inwerking-treding van deze verordening, indien de rechthebbende een overeenkomst heeft afgesloten als bedoeld in artikel 14, lid 3, tweede alinea, onder a) of b), van Verordening (EEG) nr. 1715/90.

Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op de eenentwintigste dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 2 augustus 1993.

Voor de Commissie

René STEICHEN

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. L 256 van 7. 9. 1987, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 180 van 23. 7. 1993, blz. 9.

⁽³⁾ PB nr. L 365 van 28. 12. 1990, blz. 17.

⁽⁴⁾ PB nr. L 271 van 16. 9. 1992, blz. 5.

⁽⁵⁾ PB nr. L 160 van 26. 6. 1990, blz. 1.

BIJLAGE

Omschrijving	Indeling GN-code	Motivering
(1)	(2)	(3)
Getwijd garen, gebleekt, van synthetische stapelvezels (100 % polyester), met een „Z”-eindtwist, geappreteerd, opgemaakt op een opwindmiddel, met een gewicht (het gewicht van het opwindmiddel medegerekend) van 1 200 g	5509 22 10.	<p>De indeling is vastgesteld op basis van de algemene regels 1 en 6 voor de interpretatie van de gecombineerde nomenclatuur, aantekeningen 4 en 5 op afdeling XI, alsmede de tekst van de GN-codes 5509, 5509 22 en 5509 22 10.</p> <p>Zie eveneens de GS-toelichtingen op afdeling XI, algemene opmerkingen, deel I.B.4, alsmede de GS-toelichting op code 5508.</p> <p>De indeling van het garen onder code 5508 is uitgesloten omdat de definitie van aantekening 5 op afdeling XI eveneens van toepassing is op de uitdrukking „naaigaren” in de tekst van code 5509.</p>

VERORDENING (EEG) Nr. 2175/93 VAN DE COMMISSIE

van 2 augustus 1993

tot precisering van het ontstaansfeit voor de landbouwmrekeningskoers die van toepassing is op de communautaire ophoudprijzen en andere voor visserijproducten geldende bedragen voor het visseizoen 1993

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van 28 december 1992 betreffende de rekeneenheid en de omrekeningskoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast⁽¹⁾, en met name op artikel 6, lid 2,

Overwegende dat volgens artikel 23, tweede alinea, derde streepje, van Verordening (EEG) nr. 1068/93 van de Commissie van 30 april 1993 houdende nadere voorschriften voor de vaststelling en de toepassing van de omrekeningskoersen in de landbouwsector⁽²⁾ de in die verordening vastgestelde ontstaansfeiten voor visserijproducten pas met ingang van 1 januari 1994 van toepassing zijn; dat evenwel, omdat in de bestaande wetgeving in verband met de gemeenschappelijke marktordening voor visserijproducten geen specifiek ontstaansfeit is aangegeven voor de ophoudprijzen en de daarmee samenhangende bedragen, in afwijking van artikel 23, tweede alinea, derde streepje, van Verordening (EEG) nr. 1068/93, een ontstaansfeit voor het visseizoen 1993 dient te worden vastgesteld;

Overwegende dat het in artikel 10 van Verordening (EEG) nr. 1068/93 bedoelde ontstaansfeit moeilijk kan worden

gehanteerd, vanwege de openingstijden van de markten voor visserijproducten en de verspreide ligging van die markten; dat bijgevolg, in afwijking van artikel 10, lid 1, eerste alinea, vierde streepje, van Verordening (EEG) nr. 1068/93, de tweede dag van de maand als ontstaansfeit dient te worden aangehouden;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor visserijproducten,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

In afwijking van de artikelen 10 en 23 van Verordening (EEG) nr. 1068/93 is het ontstaansfeit voor de landbouwmrekeningskoers die geldt voor de in de bijlage vermelde prijzen en bedragen voor het visseizoen 1993, de tweede dag van de maand waarin de betrokken transactie of verrichting plaatsvindt.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 2 augustus 1993.

Voor de Commissie

René STEICHEN

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 108 van 1. 5. 1993, blz. 106.

BIJLAGE

1. De communautaire ophoudprijs, als bedoeld in artikel 11 van Verordening (EEG) nr. 3759/92 van de Raad van 17 december 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector visserijprodukten en produkten van de aquacultuur⁽¹⁾.
2. De communautaire verkoopprijs, als bedoeld in artikel 13 van Verordening (EEG) nr. 3759/92.
3. De op de financiële vergoeding in mindering te brengen forfaitair vastgestelde waarde, als bedoeld in artikel 12, lid 5, van Verordening (EEG) nr. 3759/92.
4. Het bedrag van de steun voor verkooppuitstel, als bedoeld in artikel 14 van Verordening (EEG) nr. 3759/92.
5. Het bedrag van de forfaitaire steun op basis van de autonome ophoudprijs, dat wordt toegekend bij verkooppuitstel, als bedoeld in artikel 15, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 3759/92.

⁽¹⁾ PB nr. L 388 van 31. 12. 1992, blz. 1.

VERORDENING (EEG) Nr. 2176/93 VAN DE COMMISSIE

van 2 augustus 1993

houdende wederinstelling van de heffing van invoerrechten van toepassing op de produkten van GN-code 2929 90 00, van oorsprong uit Brazilië, waarvoor de in Verordening (EEG) nr. 3831/90 van de Raad vermelde tariefpreferenties zijn verleend

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3831/90 van de Raad van 20 december 1990 houdende toepassing van algemene tariefpreferenties voor het jaar 1991 voor bepaalde industrieproducten van oorsprong uit ontwikkelingslanden⁽¹⁾, verlengd voor 1993 bij Verordening (EEG) nr. 3917/92⁽²⁾, inzonderheid op artikel 9,

Overwegende dat op grond van artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 3831/90, sommige produkten van oorsprong uit alle in bijlage III vermelde landen en gebieden zijn begunstigd met een totale schorsing van invoerrechten en in het algemeen zijn onderworpen aan een driemaandelijks statistisch toezicht, gegrond op de in artikel 8 genoemde referentiebasis;

Overwegende dat volgens de bepalingen van artikel 8 van genoemde verordening, zodra uit de verhoging van de invoer van de genoemde produkten — in het kader van de preferentiële regeling — van oorsprong uit een of meer begunstigde landen in de Gemeenschap of in een deel van de Gemeenschap economische moeilijkheden voortvloeien of kunnen voortvloeien, de heffing van invoerrechten opnieuw kan worden ingesteld, na raadpleging van de Lid-Staten door de Commissie; dat het te dien einde passend is om de in aanmerking te nemen referentiebasis in het algemeen vast te stellen op 6,615 % van de totale invoer in de Gemeenschap van oorsprong uit derde landen in 1988;

Overwegende dat voor de produkten van GN-code 2929 90 00, van oorsprong uit Brazilië, de referentiebasis

wordt vastgesteld op 628 000 ecu; dat op 6 mei 1993 de invoer in de Gemeenschap van de genoemde produkten van oorsprong uit Brazilië door afboekingen de betreffende referentiebasis heeft bereikt; dat na de door de Commissie gedane raadplegingen blijkt dat handhaving van de preferentiële regeling economische moeilijkheden in een deel van de Gemeenschap dreigt te veroorzaken; dat derhalve de invoerrechten opnieuw moeten worden ingesteld voor de betreffende produkten ten opzichte van Brazilië,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Met ingang van 7 augustus 1993 wordt de heffing van invoerrechten, die was opgeheven krachtens Verordening (EEG) nr. 3831/90, weer ingesteld bij invoer in de Gemeenschap van de volgende produkten van oorsprong uit Brazilië:

GN-code	Omschrijving
2929	Andere verbindingen met stikstofhoudende groepen:
2929 10 00	— isocyanaten
2929 90 00	— andere

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 2 augustus 1993.

Voor de Commissie
René STEICHEN
Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. L 370 van 31. 12. 1990, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 396 van 31. 12. 1992, blz. 1.

VERORDENING (EEG) Nr. 2177/93 VAN DE COMMISSIE

van 3 augustus 1993

met betrekking tot de openstelling van een permanente openbare inschrijving voor verkoop op de interne markt van 300 000 ton maïs, in het bezit van het Franse interventiebureau

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van 30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen⁽¹⁾, en met name op artikel 5,

Overwegende dat Verordening (EEG) nr. 2131/93 van de Commissie⁽²⁾, de procedure en de voorwaarden vaststelt voor de verkoop van graan door de interventiebureaus;

Overwegende dat het in het licht van de huidige marktsituatie nuttig is een permanente openbare inschrijving open te stellen voor de verkoop op de interne markt van 300 000 ton maïs, in het bezit van het Franse interventiebureau;

Overwegende dat het in de huidige situatie wenselijk blijkt de minimumverkoopprijs tot 164,18 ecu per ton te verlagen;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Het Franse interventiebureau stelt onder de in Verordening (EEG) nr. 2131/93 vastgestelde voorwaarden een permanente openbare inschrijving open voor verkoop op

de interne markt van 300 000 ton in zijn bezit zijnde maïs.

Artikel 2

1. De uiterste datum voor de indiening van de offertes voor de eerste deelinschrijving wordt vastgesteld op 11 augustus 1993.
2. Voor de laatste deelinschrijving verstrekt de termijn van indiening op 15 september 1993.
3. De offertes moeten worden ingediend bij het Franse interventiebureau:

Office national interprofessionnel des céréales,
21, avenue Bosquet,
F-75326 Paris Cedex 07
(telex : OFIBLE A 2000490 F)

Artikel 3

In afwijking van artikel 5, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 2131/93 wordt geen offerte aanvaard die lager is dan 164,18 ecu per ton.

Artikel 4

Het Franse interventiebureau doet de Commissie uiterlijk op dinsdag van de week volgende op het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes mededeling van de hoeveelheid en de gemiddelde prijzen van de verschillende verkochte partijen.

Artikel 5

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 3 augustus 1993.

Voor de Commissie

René STEICHEN

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.

⁽²⁾ PB nr. L 191 van 31. 7. 1993, blz. 76.

VERORDENING (EEG) Nr. 2178/93 VAN DE COMMISSIE

van 3 augustus 1993

betreffende de opening van een permanente inschrijving in België, Duitsland, Griekenland, Spanje, Frankrijk en Italië voor de kosteloze levering van meel van zachte tarwe aan Albanië

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3106/92 van de Raad van 26 oktober 1992 betreffende een noodmaatregel voor de levering van landbouwprodukten voor de bevolking van Albanië⁽¹⁾,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van 30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen⁽²⁾, en met name op artikel 5,

Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 309/93 van de Commissie van 10 februari 1993 betreffende uitvoeringsbepalingen voor de kosteloze levering van landbouwprodukten voor de bevolking van Albanië, in het kader van Verordening (EEG) nr. 3106/92 van de Raad⁽³⁾ is bepaald dat de levering van graan bij openbare inschrijving wordt toegewezen; dat de inschrijvingen voor de kosteloze levering van verwerkte produkten betrekking hebben op de hoeveelheden basisprodukt die uit de interventievoorraden beschikbaar moeten worden gesteld om de kosten van de levering, inclusief de verwerking en het transport, alsmede de andere betrokken kosten te compenseren;

Overwegende dat het dienstig is dringend in zes Lid-Staten een permanente inschrijving te openen voor de levering van 30 000 ton meel van zachte tarwe;

Overwegende dat de offertes zowel betrekking kunnen hebben op hoeveelheden zachte tarwe als op hoeveelheden durum tarwe; dat dus criteria moeten worden vastgesteld om te bepalen welke offerte de beste is; dat daartoe de offertes moeten worden vergeleken op basis van de waarde van de als compensatie uit de interventievoorraden te leveren hoeveelheid van het basisprodukt;

Overwegende dat de praktijk heeft aangetoond dat het nodig is dat het leveringstempo wordt nageleefd; dat het derhalve aangewezen is, voor bepaalde gevallen van vertraagde leveringen, een bedrag in te houden op de leveringswaarborg;

Overwegende dat het voor deze spoedactie bestemde meel van zachte tarwe binnen de vastgestelde termijn moet aankomen; dat het ter betaling toegewezen basisprodukt derhalve alleen beschikbaar mag worden gesteld tegen overlegging, door de opdrachtnemer, van het bedoelde overnamecertificaat;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Het Belgische, Duitse, Griekse, Spaanse, Franse en Italiaanse interventiebureau houden, met inachtneming van de in Verordening (EEG) nr. 309/93 vastgestelde voorwaarden, een permanente inschrijving voor de levering, overeenkomstig bijlage I en de bepalingen van deze verordening, van 30 000 ton meel van zachte tarwe.

Artikel 2

De offertes moeten betrekking hebben op de in metrieke ton uitgedrukte hoeveelheid zachte tarwe of durum tarwe die nodig is om de uitgaven te dekken voor de levering, inclusief transportkosten en andere kosten, in het voorgeschreven leveringsstadium van de volledige partij die is vermeld in het in artikel 15 van Verordening (EEG) nr. 309/93 bedoelde bericht van inschrijving.

De ter compensatie van de levering toegewezen hoeveelheid tarwe wordt uit daartoe in het bericht van inschrijving aangewezen interventievoorraden ter beschikking gesteld van de opdrachtnemer, die mag bepalen uit welke van de aangewezen voorraden hij de tarwe wenst te betrekken.

De inschrijvingszekerheid wordt vastgesteld op 15 ecu per ton.

Artikel 3

1. Voor eventuele vertragingen van de levering is artikel 13, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 309/93 van toepassing.

2. In afwijking van het bepaalde in artikel 11, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 309/93 wordt het toegewezen basisprodukt alleen beschikbaar gesteld na overlegging van het origineel van het in artikel 10, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 309/93 bedoelde overnamecertificaat.

Artikel 4

1. De termijn voor de indiening van de offertes voor de eerste deelinschrijving verstrijkt op 11 augustus 1993 om 15.00 uur (plaatselijke tijd Brussel).

2. De termijn voor de indiening van de offertes voor de volgende deelinschrijving verstrijkt elke woensdag om 15.00 uur (plaatselijke tijd Brussel).

⁽¹⁾ PB nr. L 312 van 29. 10. 1992, blz. 2.

⁽²⁾ PB nr. L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.

⁽³⁾ PB nr. L 36 van 12. 2. 1993, blz. 30.

3. De termijn voor de indiening van de offertes voor de laatste deelinschrijving verstrijkt op 25 augustus 1993 om 15.00 uur (plaatselijke tijd Brussel).

4. Het betrokken interventiebureau publiceert ten minste drie dagen vóór de termijn voor de indiening van de offertes voor de eerste deelinschrijving een bericht van inschrijving.

Artikel 5

De offertes moeten bij het interventiebureau worden ingediend.

De interventiebureaus delen de offertes aan de Commissie mede aan de hand van de in bijlage II vastgestelde tabel.

Artikel 6

Het model van het in artikel 10, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 309/93 bedoelde overnamecertificaat wordt afgegeven na overname van de goederen.

Artikel 7

1. De opdrachtnemer verbindt zich ertoe de voor de levering vereiste documenten die zijn vermeld in het door het interventiebureau opgestelde bericht van inschrijving, aan de Albanese instanties af te geven.

2. De opdrachtnemer informeert regelmatig de Albanese instanties, het interventiebureau dat de betrokken produkten in zijn bezit heeft en de diensten van de Commissie over het verloop van de leveringen tot het stadium van overname.

Artikel 8

Voor de boeking van de uitgaven door het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL)

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 3 augustus 1993.

wordt de boekwaarde van de betrokken produkten vastgesteld op :

- zachte tarwe : 52 ecu/ton ;
- durum tarwe : 65 ecu/ton.

Artikel 9

Bij de beoordeling van de offertes bepalen de diensten van de Commissie de waarde van de ter compensatie uit de interventievoorraden te leveren hoeveelheden basisprodukt aan de hand van de interventieprijs die geldt voor de maand waarin de uiterste datum voor de indiening van de offertes valt. De offerte die wordt aanvaard is die waarvan de waarde van de als compensatie te leveren hoeveelheid basisprodukt het laagst is.

Artikel 10

De Lid-Staten nemen alle passende maatregelen om ervoor te zorgen dat bij de levering geen restituties worden toegepast, met name door op het uitvoercertificaat een bijzondere vermelding aan te brengen.

Artikel 11

1. De Lid-Staten stellen alle nodige aanvullende bepalingen voor de uitvoering van deze verordening vast.

2. De Lid-Staten delen de Commissie alle inlichtingen over het verloop van de levering mede, en met name de gegevens inzake de toewijzing, de vervoertermijnen en de werkelijke datum van overname van de goederen door de Albanese instanties.

Artikel 12

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Voor de Commissie

René STEICHEN

Lid van de Commissie

BIJLAGE I**1. Meel van zachte tarwe — Albanië****1.1. Aantal partijen : zes**

- partij nr. 1 : 5 000 ton, te leveren in Durres (in zakken met strop)
- partij nr. 2 : 5 000 ton, te leveren in Durres (in zakken met strop)
- partij nr. 3 : 5 000 ton, te leveren in Durres (in zakken met strop)
- partij nr. 4 : 5 000 ton, te leveren in Durres (in zakken met strop)
- partij nr. 5 : 5 000 ton, te leveren in Durres (in zakken met strop)
- partij nr. 6 : 5 000 ton, te leveren in Durres (in zakken met strop)

1.2. Kenmerken en kwaliteit van het produkt⁽¹⁾ : zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991 [punt II.B.1.a)]**1.3. Verpakking : zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991 [punt II.B.2.d)]⁽²⁾****1.4. Enige stempeling :**

- a) Europese vlag : zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991 (bijlage I)
- b) en vermelding in het Albanees :
„MEEL VAN ZACHTE TARWE / EUROPESE GEMEENSCHAP”

2. Leveringsvoorwaarden**2.1. Beschikbaarstelling van het produkt : op de interne markt van de Gemeenschap****2.2. Transport : over zee (opgetuigd schip)****2.3. Levering : cif loshaven (ex-ship)****2.4. Uiterste datum van levering :**

- partij nr. 1 : 7 september 1993
- partij nr. 2 : 17 september 1993
- partij nr. 3 : 28 september 1993
- partij nr. 4 : 8 oktober 1993
- partij nr. 5 : 19 oktober 1993
- partij nr. 6 : 29 oktober 1993

Indien op 11 augustus 1993 geen bieding wordt aanvaard, dienen de data hierboven met zeven dagen te worden uitgesteld. Een zelfde uitstel dient te worden toegepast indien op 18 augustus 1993 geen bieding wordt aanvaard

2.5. De goederen worden volgens een met de Albanese autoriteiten af te spreken regelmatig tijdschema per schip geleverd, waarbij er rekening mee moet worden gehouden dat de levering uiterlijk op 30 oktober 1993 moet zijn voltooid.

⁽¹⁾ De opdrachtnemer verstrekt de begunstigde een door een officiële instantie afgegeven certificaat waarin wordt verklaard dat de radioactiviteitsnormen voor het te leveren produkt niet worden overschreden in de betrokken Lid-Staat. In het certificaat betreffende de radioactiviteit moet het gehalte aan caesium 134 en caesium 137 en aan jodium 131 worden vermeld.

⁽²⁾ Met het oog op eventueel gedeeltelijk overzakken van de goederen moet de opdrachtnemer 2 % lege zakken van dezelfde kwaliteit en met dezelfde vermelding, gevolgd door de letter „R”, bijleveren [punt II.B.2.d), gewijzigd bij PB nr. C 135 van 26. 5. 1992, blz. 20].

*BIJLAGE II***Permanente inschrijving voor de kosteloze levering van meel van zachte tarwe aan Albanië**

(Verordening (EEG) nr. 2178/93)

Nummer van de inschrijver	Nummer van de in punt 1.1 van bijlage I bedoelde partij	Als compensatie gevraagde hoeveelheid zachte tarwe (in ton)	Als compensatie gevraagde hoeveelheid durum tarwe (in ton)
1	2	3	4
1			
2			
3			
4			
enz.			

VERORDENING (EEG) Nr. 2179/93 VAN DE COMMISSIE

van 3 augustus 1993

houdende wijziging van de Verordeningen (EEG) nr. 1192/93, (EEG) nr. 1193/93, (EEG) nr. 1194/93, (EEG) nr. 1195/93, (EEG) nr. 1196/93, (EEG) nr. 1197/93, (EEG) nr. 1198/93, (EEG) nr. 1513/93, (EEG) nr. 1514/93, (EEG) nr. 1515/93, (EEG) nr. 1516/93 en (EEG) nr. 1517/93 inzake de openstelling van permanente openbare inschrijvingen voor uitvoer van graan dat in het bezit is van de interventiebureaus

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van 30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen⁽¹⁾, en met name op artikel 5,

Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 2131/93 van de Commissie⁽²⁾ de procedures en de voorwaarden voor de verkoop van granen door de interventiebureaus zijn vastgesteld;

Overwegende dat, om de afwikkeling van de uitvoer toe te laten, het gepast is de periode voor de afwikkeling van de douaneformaliteiten en de uiterste geldigheidsdatum van de uitvoercertificaten als bedoeld in de Verordeningen (EEG) nr. 1192/93⁽³⁾, (EEG) nr. 1193/93⁽⁴⁾, (EEG) nr. 1194/93⁽⁵⁾, (EEG) nr. 1195/93⁽⁶⁾, (EEG) nr. 1196/93⁽⁷⁾, (EEG) nr. 1197/93⁽⁸⁾, (EEG) nr. 1198/93⁽⁹⁾, (EEG) nr. 1513/93⁽¹⁰⁾, (EEG) nr. 1514/93⁽¹¹⁾, (EEG) nr. 1515/93⁽¹²⁾, (EEG) nr. 1516/93⁽¹³⁾ en (EEG) nr. 1517/93⁽¹⁴⁾ van de Commissie, te wijzigen;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

In artikel 2, lid 1, van de Verordeningen (EEG) nr. 1192/93, (EEG) nr. 1193/93, (EEG) nr. 1194/93, (EEG)

⁽¹⁾ PB nr. L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.
⁽²⁾ PB nr. L 191 van 31. 7. 1993, blz. 76.
⁽³⁾ PB nr. L 122 van 18. 5. 1993, blz. 5.
⁽⁴⁾ PB nr. L 122 van 18. 5. 1993, blz. 8.
⁽⁵⁾ PB nr. L 122 van 18. 5. 1993, blz. 11.
⁽⁶⁾ PB nr. L 122 van 18. 5. 1993, blz. 14.
⁽⁷⁾ PB nr. L 122 van 18. 5. 1993, blz. 17.
⁽⁸⁾ PB nr. L 122 van 18. 5. 1993, blz. 20.
⁽⁹⁾ PB nr. L 122 van 18. 5. 1993, blz. 23.
⁽¹⁰⁾ PB nr. L 150 van 22. 6. 1993, blz. 15.
⁽¹¹⁾ PB nr. L 150 van 22. 6. 1993, blz. 18.
⁽¹²⁾ PB nr. L 150 van 22. 6. 1993, blz. 21.
⁽¹³⁾ PB nr. L 150 van 22. 6. 1993, blz. 24.
⁽¹⁴⁾ PB nr. L 150 van 22. 6. 1993, blz. 27.

nr. 1195/93, (EEG) nr. 1196/93, (EEG) nr. 1197/93, (EEG) nr. 1198/93, (EEG) nr. 1513/93, (EEG) nr. 1514/93, (EEG) nr. 1515/93, (EEG) nr. 1516/93 en (EEG) nr. 1517/93 wordt de tweede zin vervangen door de volgende tekst:

„De afwikkeling van de douaneformaliteiten bij uitvoer moet plaatsvinden in de periode tussen 1 juli en 30 november 1993.”

Artikel 2

In artikel 3 van de Verordeningen (EEG) nr. 1192/93, (EEG) nr. 1193/93, (EEG) nr. 1194/93, (EEG) nr. 1195/93, (EEG) nr. 1196/93, (EEG) nr. 1197/93, (EEG) nr. 1198/93, (EEG) nr. 1513/93, (EEG) nr. 1514/93, (EEG) nr. 1515/93, (EEG) nr. 1516/93 en (EEG) nr. 1517/93 wordt „31 oktober 1993” vervangen door „30 november 1993”.

Artikel 3

Artikel 6 van de Verordeningen (EEG) nr. 1192/93, (EEG) nr. 1193/93, (EEG) nr. 1194/93, (EEG) nr. 1195/93, (EEG) nr. 1196/93, (EEG) nr. 1197/93, (EEG) nr. 1198/93, (EEG) nr. 1513/93, (EEG) nr. 1514/93, (EEG) nr. 1515/93, (EEG) nr. 1516/93 en (EEG) nr. 1517/93 wordt vervangen door de volgende tekst:

„Artikel 6

Onverminderd het bepaalde in artikel 17, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 1836/82, wordt de in artikel 17, lid 2, tweede streepje, van die verordening bedoelde waarborg pas vrijgegeven nadat het bewijs is geleverd dat de afwikkeling van de douaneformaliteiten bij uitvoer heeft plaatsgevonden in de periode van 1 juli tot en met 30 november 1993.”

Artikel 4

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 3 augustus 1993.

Voor de Commissie

René STEICHEN

Lid van de Commissie

VERORDENING (EEG) Nr. 2180/93 VAN DE COMMISSIE

van 3 augustus 1993

tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1198/93, ten einde de hoeveelheid waarop de permanente openbare inschrijving voor de uitvoer van zachte broodtarwe uit Franse interventievoorraden betrekking heeft, tot 3 000 000 ton te verhogenDE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van
30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening
der markten in de sector granen⁽¹⁾, inzonderheid op
artikel 5,Gelet op Verordening (EEG) nr. 2131/93 van de
Commissie van 28 juli 1993 tot vaststelling van de proce-
dure en de voorwaarden voor de verkoop van graan door
de interventiebureaus⁽²⁾,Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 1198/93 van
de Commissie⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening
(EEG) nr. 2179/93⁽⁴⁾, een permanente openbare inschrij-
ving is opengesteld voor de uitvoer van 2 000 000 ton
zachte broodtarwe in het bezit van het Franse interventie-
bureau; dat Frankrijk de Commissie op 22 juli 1993
ervan in kennis heeft gesteld dat haar interventiebureau
voornemens is de hoeveelheid waarvoor de inschrijving
voor uitvoer wordt gehouden, met 1 000 000 ton te verho-
gen; dat de totale hoeveelheid waarop de permanente
openbare inschrijving voor de uitvoer van zachte brood-
tarwe uit Franse interventievoorraden betrekking heeft, tot
3 000 000 ton moet worden verhoogd;Overwegende dat het, wegens de verhoging van de
hoeveelheid waarop de inschrijving betrekking heeft,
nodig is wijzigingen aan te brengen in de lijst betreffende
de gebieden en de opgeslagen hoeveelheden; dat daartoeDeze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 3 augustus 1993.

bijlage I bij Verordening (EEG) nr. 1198/93 moet worden
aangepast;Overwegende dat de in deze verordening vervatte maat-
regelen in overeenstemming zijn met het advies van het
Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*Artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 1198/93 wordt gele-
zen:*„Artikel 2*1. De inschrijving heeft betrekking op een
hoeveelheid van ten hoogste 3 000 000 ton zachte
broodtarwe voor uitvoer naar alle derde landen. De
afwikkeling van de douaneformaliteiten bij uitvoer
moet plaatsvinden in de periode tussen 1 juli en
30 november 1993.2. De gebieden waar de 3 000 000 ton zachte
broodtarwe is opgeslagen, zijn vermeld in bijlage I.”*Artikel 2*Bijlage I bij Verordening (EEG) nr. 1198/93 wordt
vervangen door de bijlage bij deze verordening.*Artikel 3*Deze verordening treedt in werking op de dag van haar
bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese
Gemeenschappen*.*Voor de Commissie*

René STEICHEN

Lid van de Commissie⁽¹⁾ PB nr. L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.⁽²⁾ PB nr. L 191 van 31. 7. 1993, blz. 76.⁽³⁾ PB nr. L 122 van 18. 5. 1993, blz. 23.⁽⁴⁾ Zie bladzijde 30 van dit Publikatieblad.

*BIJLAGE**„BIJLAGE I**(in ton)*

Plaats van opslag	Hoeveelheid
Amiens	163 000
Bordeaux	55 000
Clermont-Ferrand	10 000
Châlons-sur-Marne	504 000
Dijon	71 000
Lille	337 000
Lyon	18 000
Nancy	55 000
Nantes	95 000
Orléans	790 000
Paris	205 000
Poitiers	275 000
Rennes	75 000
Rouen	298 000
Toulouse	49 000*

VERORDENING (EEG) Nr. 2181/93 VAN DE COMMISSIE**van 3 augustus 1993****tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1785/81 van de Raad van 30 juni 1981 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector suiker ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1548/93 ⁽²⁾, en met name op artikel 16, lid 8,Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van 28 december 1992 betreffende de rekeneenheid en de omrekeningskoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast ⁽³⁾, en met name op artikel 5,Overwegende dat de heffingen welke van toepassing zijn bij de invoer van witte suiker en van ruwe suiker, vastgesteld zijn bij Verordening (EEG) nr. 1695/93 van de Commissie ⁽⁴⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2167/93 ⁽⁵⁾;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening (EEG) nr. 1695/93 neergelegde regelen en bepalingen op

de gegevens waarover de Commissie thans beschikt, leidt tot het wijzigen van de thans geldende heffingen overeenkomstig de bijlage van deze verordening;

Overwegende dat voor het normaal functioneren van het stelsel van heffingen, deze voor de zwevende valuta's moeten worden berekend aan de hand van de in de referentieperiode van 2 augustus 1993 geconstateerde representatieve marktcoers,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De in artikel 16, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1785/81 bedoelde invoerheffingen worden voor ruwe suiker van de standaardkwaliteit en voor witte suiker vastgesteld in de bijlage.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 4 augustus 1993.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 3 augustus 1993.

Voor de Commissie

René STEICHEN

Lid van de Commissie⁽¹⁾ PB nr. L 177 van 1. 7. 1981, blz. 4.⁽²⁾ PB nr. L 154 van 25. 6. 1993, blz. 10.⁽³⁾ PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.⁽⁴⁾ PB nr. L 159 van 1. 7. 1993, blz. 40.⁽⁵⁾ PB nr. L 194 van 3. 8. 1993, blz. 22.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 3 augustus 1993 tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker

(in ecu/100 kg)

GN-code	Bedrag der heffing ⁽¹⁾
1701 11 10	35,44 ⁽¹⁾
1701 11 90	35,44 ⁽¹⁾
1701 12 10	35,44 ⁽¹⁾
1701 12 90	35,44 ⁽¹⁾
1701 91 00	42,37
1701 99 10	42,37
1701 99 90	42,37 ⁽²⁾

⁽¹⁾ Het bedrag van de toe te passen heffing wordt berekend overeenkomstig het bepaalde in artikel 2 of artikel 3 van Verordening (EEG) nr. 837/68 van de Commissie.

⁽²⁾ Overeenkomstig het bepaalde in artikel 16, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1785/81 geldt dit bedrag ook voor van witte of ruwe suiker vervaardigde suiker die toegevoegde stoffen, andere dan aromatiserende stoffen of kleurstoffen, bevat.

⁽³⁾ Krachtens artikel 101, lid 1, van Besluit 91/482/EEG van de Raad mogen producten van oorsprong uit de LGO met vrijdom van heffingen in de Gemeenschap worden ingevoerd.

VERORDENING (EEG) Nr. 2182/93 VAN DE COMMISSIE

van 3 augustus 1993

tot wijziging van het basisbedrag van de invoerheffing voor stroop en sommige andere produkten van de suikersectorDE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 1785/81 van de Raad van
30 juni 1981 houdende een gemeenschappelijke ordening
der markten in de sector suiker⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij
Verordening (EEG) nr. 1548/93⁽²⁾, en met name op
artikel 16, lid 8,Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van
28 december 1992 betreffende de rekeneenheid en de
omrekeningskoersen die in het kader van het gemeen-
schappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast⁽³⁾,
inzonderheid op artikel 5,Overwegende dat de heffingen bij invoer voor stroop en
sommige andere produkten van de suikersector vastge-
steld zijn bij Verordening (EEG) nr. 2117/93 van de
Commissie⁽⁴⁾;Overwegende dat de toepassing van de in Verordening
(EEG) nr. 2117/93 neergelegde regelen en bepalingen op
de gegevens waarover de Commissie thans beschikt, leidt
tot het wijzigen van het thans geldende basisbedrag vande heffing voor stroop en sommige andere produkten van
de suikersector zoals aangegeven in deze verordening;Overwegende dat voor het normaal functioneren van het
stelsel van heffingen, deze voor de zwevende valuta's
moeten worden berekend aan de hand van de in de refe-
rentieperiode van 2 augustus 1993 geconstateerde repre-
sentatieve marktcoers,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

*Artikel 1*De basisbedragen van de invoerheffing voor de in
artikel 1, lid 1, onder d), van Verordening (EEG)
nr. 1785/81 genoemde produkten, vastgesteld in de
bijlage van de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 2117/93
worden gewijzigd overeenkomstig de bedragen aange-
geven in de bijlage bij deze verordening.*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 4 augustus 1993.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 3 augustus 1993.

Voor de Commissie

René STEICHEN

Lid van de Commissie⁽¹⁾ PB nr. L 177 van 1. 7. 1981, blz. 4.⁽²⁾ PB nr. L 154 van 25. 6. 1993, blz. 18.⁽³⁾ PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.⁽⁴⁾ PB nr. L 191 van 31. 7. 1993, blz. 44.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 3 augustus 1993 tot wijziging van het basisbedrag van de invoerheffing voor stroop en sommige andere produkten van de suikersector

(in ecu)

GN-code	Basisbedrag per 1 % gehalte aan saccharose en per 100 kg nettogewicht van het betrokken produkt ⁽¹⁾	Heffing per 100 kg droge stof ⁽¹⁾
1702 20 10	0,4237	—
1702 20 90	0,4237	—
1702 30 10	—	53,10
1702 40 10	—	53,10
1702 60 10	—	53,10
1702 60 90	0,4237	—
1702 90 30	—	53,10
1702 90 60	0,4237	—
1702 90 71	0,4237	—
1702 90 90	0,4237	—
2106 90 30	—	53,10
2106 90 59	0,4237	—

⁽¹⁾ Krachtens artikel 101, lid 1, van Besluit 91/482/EEG van de Raad mogen produkten van oorsprong uit de LGO met vrijdom van heffingen in de Gemeenschap worden ingevoerd.

VERORDENING (EEG) Nr. 2183/93 VAN DE COMMISSIE

van 3 augustus 1993

tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1832/93 houdende instelling van een compenserende heffing bij invoer van peren van oorsprong uit Zuid-AfrikaDE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 1035/72 van de Raad van
18 mei 1972 houdende een gemeenschappelijke ordening
der markten in de sector groenten en fruit ⁽¹⁾, laatstelijk
gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 638/93 ⁽²⁾, en met
name op artikel 27, lid 2, tweede alinea,Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 1832/93 van
de Commissie ⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening
(EEG) nr. 2075/93 ⁽⁴⁾, een compenserende heffing werd
ingesteld bij invoer van peren van oorsprong uit Zuid-
Afrika;Overwegende dat in artikel 26, lid 1, van Verordening
(EEG) nr. 1035/72 de voorwaarden zijn vastgesteldwaaronder een heffing, vastgesteld in toepassing van
artikel 25 van genoemde verordening, wordt gewijzigd;
dat deze voorwaarden aanleiding geven tot wijziging van
de compenserende heffing voor de invoer van peren van
oorsprong uit Zuid-Afrika,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*Het in artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 1832/93
voorkomende bedrag van 24,66 ecu wordt vervangen door
het bedrag van 22,18 ecu.*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 4 augustus 1993.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 3 augustus 1993.

Voor de Commissie

René STEICHEN

Lid van de Commissie⁽¹⁾ PB nr. L 118 van 20. 5. 1972, blz. 1.⁽²⁾ PB nr. L 69 van 20. 3. 1993, blz. 7.⁽³⁾ PB nr. L 167 van 9. 7. 1993, blz. 23.⁽⁴⁾ PB nr. L 187 van 29. 7. 1993, blz. 48.

VERORDENING (EEG) Nr. 2184/93 VAN DE COMMISSIE

van 3 augustus 1993

tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1453/93 houdende instelling van een compenserende heffing bij invoer van verse citroenen van oorsprong uit ArgentiniëDE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 1035/72 van de Raad van
18 mei 1972 houdende een gemeenschappelijke ordening
der markten in de sector groenten en fruit ⁽¹⁾, laatstelijk
gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 638/93 ⁽²⁾, en met
name op artikel 27, lid 2, tweede alinea,Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 1453/93 van
de Commissie ⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening
(EEG) nr. 1882/93 ⁽⁴⁾, een compenserende heffing werd
ingesteld bij invoer van verse citroenen van oorsprong uit
Argentinië;Overwegende dat in artikel 26, lid 1, van Verordening
(EEG) nr. 1035/72 de voorwaarden zijn vastgesteldwaaronder een heffing, vastgesteld in toepassing van
artikel 25 van genoemde verordening, wordt gewijzigd;
dat deze voorwaarden aanleiding geven tot wijziging van
de compenserende heffing voor de invoer van verse
citraenen van oorsprong uit Argentinië,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*Het in artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 1453/93
voorkomende bedrag van 46,08 ecu wordt vervangen door
het bedrag van 12,82 ecu.*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 4 augustus 1993.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 3 augustus 1993.

Voor de Commissie

René STEICHEN

Lid van de Commissie⁽¹⁾ PB nr. L 118 van 20. 5. 1972, blz. 1.⁽²⁾ PB nr. L 69 van 20. 3. 1993, blz. 7.⁽³⁾ PB nr. L 142 van 12. 6. 1993, blz. 49.⁽⁴⁾ PB nr. L 171 van 14. 7. 1993, blz. 23.

VERORDENING (EEG) Nr. 2185/93 VAN DE COMMISSIE
van 3 augustus 1993
tot vaststelling van het steunbedrag voor katoen

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Griekenland, en
met name op de paragrafen 3 en 10 van Protocol nr. 4
betreffende katoen, gewijzigd bij de Akte van Toetreding
van Spanje en Portugal, en met name op Protocol nr. 14,
en bij Verordening (EEG) nr. 4006/87 van de Commis-
sie⁽¹⁾,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2169/81 van de Raad van
27 juli 1981 tot vaststelling van de algemene voorschriften
van de steunregeling voor katoen⁽²⁾, laatstelijk gewijzigd
bij Verordening (EEG) nr. 1554/93⁽³⁾, en met name op
artikel 5, lid 1,

Overwegende dat het bedrag van de aanvullende steun,
bedoeld in artikel 5, lid 1, van Verordening (EEG)
nr. 2169/81 werd vastgesteld bij Verordening (EEG)
nr. 2120/93 van de Commissie⁽⁴⁾;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening
(EEG) nr. 2120/93 genoemde voorschriften en uitvoe-

ringsbepalingen op de gegevens waarover de Commissie
op het huidige tijdstip beschikt, aanleiding geeft tot
wijziging van het op dit tijdstip geldende bedrag van de
steun als vermeld in artikel 1 van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

Artikel 1

1. Het in artikel 5 van Verordening (EEG) nr. 2169/81
bedoelde steunbedrag voor niet-geëgreerde katoen
wordt vastgesteld op 63,782 ecu per 100 kg.

2. Het steunbedrag zal echter met ingang van
4 augustus 1993 verder aangehouden of vervangen worden
om rekening te houden met de gevolgen van de regeling
inzake de gegarandeerde maximumhoeveelheden.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 4 augustus 1993.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 3 augustus 1993.

Voor de Commissie

René STEICHEN

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. L 377 van 31. 12. 1987, blz. 49.

⁽²⁾ PB nr. L 211 van 31. 7. 1981, blz. 2.

⁽³⁾ PB nr. L 154 van 25. 6. 1993, blz. 23.

⁽⁴⁾ PB nr. L 191 van 31. 7. 1993, blz. 50.

II

(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

RAAD

BESLUIT VAN DE RAAD

van 19 juli 1993

betreffende de voorlopige toepassing van de Aanvullende Protocollen bij de Interimovereenkomsten betreffende de handel en aanverwante zaken tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal enerzijds en bepaalde derde landen anderzijds, en bij de Europa-Overeenkomsten tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens en deze landen

(93/421/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 113,

Gelet op de conclusies van de Europese Raad die op 21 en 22 juni 1993 in Kopenhagen bijeenkwam,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende dat de Commissie, namens de Gemeenschappen, onderhandelingen heeft gevoerd die hebben geleid tot Aanvullende Protocollen bij de Interimovereenkomsten betreffende de handel en aanverwante zaken en bij de Europa-Overeenkomsten met Hongarije en Polen, en tot een Aanvullend Protocol bij de Interimovereenkomst betreffende de handel en aanverwante zaken met de Republiek Tsjechië en de Republiek Slowakije;

Overwegende dat deze Aanvullende Protocollen met ingang van 1 juli 1993 ten aanzien van produkten die vallen onder het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap voorlopig dienen te worden toegepast in afwachting van de voltooiing van de voor sluiting vereiste procedures,

BESLUIT:

Enig artikel

De volgende Aanvullende Protocollen worden met ingang van 1 juli 1993 voorlopig toegepast in afwachting van de formele sluiting ervan:

- het Aanvullend Protocol bij de Interimovereenkomst betreffende de handel en aanverwante zaken tussen de

Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en de Republiek Hongarije, anderzijds⁽¹⁾, en bij de Europa-Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Hongarije, anderzijds, met uitzondering van artikel 7 van dit Aanvullend Protocol;

- het Aanvullend Protocol bij de Interimovereenkomst betreffende de handel en aanverwante zaken tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds⁽²⁾, en bij de Europa-Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, met uitzondering van artikel 6 van dit Aanvullend Protocol;

- de Aanvullende Protocollen bij de Interimovereenkomst betreffende de handel en aanverwante zaken tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en de Tsjechische en Slowaakse Federatieve Republiek, anderzijds⁽³⁾, met uitzondering van artikel 6 van deze Aanvullende Protocollen.

De tekst van de geparafeerde Aanvullende Protocollen is aan dit besluit gehecht.

Gedaan te Brussel, 19 juli 1993.

Voor de Raad

De Voorzitter

W. CLAES

⁽¹⁾ PB nr. L 116 van 30. 4. 1992, blz. 2.

⁽²⁾ PB nr. L 114 van 30. 4. 1992, blz. 2.

⁽³⁾ PB nr. L 115 van 30. 4. 1992, blz. 2.

ADDITIONAL PROTOCOL

to the Interim Agreement on trade and trade-related matters between the European Economic Community and the European Coal and Steel Community and the Republic of Hungary and to the Europe Agreement between the European Communities and their Member States and the Republic of Hungary

THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY AND THE EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY, hereinafter referred to as 'the Community',

of the one part and,

THE REPUBLIC OF HUNGARY, hereinafter referred to as 'Hungary',

of the other part,

Whereas the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States and the Republic of Hungary was signed in Brussels on 16 December 1991 (hereinafter referred to as 'the Europe Agreement') and has not yet entered into force;

Whereas pending the entry into force of the Europe Agreement provisions thereof on trade and trade-related matters have been put into force since 1 March 1992 by the Interim Agreement on trade and trade-related matters between the European Economic Community and the European Coal and Steel Community of the one part and the Republic of Hungary of the other part, signed in Brussels on 16 December 1991 (hereinafter called 'the Interim Agreement'), as last amended by an exchange of letters signed on 17 December 1992;

Recognizing the crucial importance of trade in the transition to a market economy;

BEARING IN MIND the willingness of the Community to accelerate its efforts to open up its markets for products of Hungarian origin;

BEARING IN MIND the objectives of the Europe Agreement and, in particular, those referred to in Article 1 thereof;

HAVING REGARD to the Interim Agreement, and in particular Article 1 thereof,

HAVE DECIDED to conclude this Protocol and to this end have designated as their plenipotentiaries:

THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY:

THE EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY:

THE REPUBLIC OF HUNGARY:

WHO, having exchanged their full powers, found in good and due form,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

Article 3 (2), second subparagraph, of the Interim Agreement and Article 9 (2), second subparagraph, of the Europe Agreement are replaced by the following text:

'Customs duties on imports applicable in the Community to products originating in Hungary listed in Annex II b shall be reduced, on the date of entry into force of this Agreement by 20 % of the basic duty and one year thereafter by a further 20 % of the basic duty. Duties shall be totally abolished by the end of the second year after the entry into force of the Agreement.'

Article 2

Article 3 (3), second subparagraph, of the Interim Agreement and Article 9 (3), second subparagraph, of the Europe Agreement are replaced by the following text:

'At the same time customs duties on imports applicable to import quantities in excess of the quotas or ceilings provided for above shall be progressively abolished so as to arrive at a complete abolition of customs duties on imports of the products concerned at the end of the third year at the latest.'

Article 3

Footnote (3) of Annex III to the Interim Agreement and of Annex III to the Europe Agreement is replaced by the following text :

- (3) These amounts will be increased :
- by 15 % at the entry into force of the Agreement,
 - by a further 15 % on 1 January 1993,
 - by a further 10 % on 1 July 1993,
 - by a further 25 % on 1 January 1994.

Article 4

Footnote (5) of Annex III to the Interim Agreement and of Annex III to the Europe Agreement is replaced by the following text :

- (5) Customs duties applicable to imports exceeding the tariff quotas and ceilings listed in this Annex will gradually be reduced to 90 % of the basic duty when the Agreement enters into force, 80 % one year after the date of entry into force, and 70 % two years after the date of entry into force. Any remaining customs duties will be abolished at the end of the third year.'

Article 5

1. The introductory paragraph of Annex X b to the Interim Agreement and Annex X b to the Europe Agreement shall be replaced by the following text :

'The quantities imported under the CN codes referred to in this Annex, with the exception of codes 0104 and 0204, will be subject to levy and duty reductions of 20 % from 1 March 1992, 40 % from 1 January 1993 and 60 % from 1 July 1993.'

2. An introductory paragraph shall be added to Annex X c to the Interim Agreement and to Annex X c to the Europe Agreement as follows :

'The duty rates set out for year 3, year 4 and year 5 respectively, shall be applicable from 1 July 1993, 1 July 1994 and 1 July 1995 respectively.'

3. A second introductory paragraph shall be added to Annexes VIII a, X b and X c to the Interim Agreement and to Annexes VIII a, X b and X c to the Europe Agreement as follows :

'The quantities in tonnes set out for year 3 shall be applicable from 1 July 1993 to 30 June 1994. The

amounts imported prior to 1 July 1993 in excess of 50 % of the amount for year 2 shall be deducted from the amount applicable for year 3.

The quantities in tonnes set out for year 4 and year 5 respectively shall be applicable from 1 July 1994 to 30 June 1995 and from 1 July 1995 to 30 June 1996 respectively.'

Article 6

The last two indents of Article 3 (1) of Protocol 1 on textile and clothing products to the Interim Agreement and Protocol 1 on textile and clothing products to the Europe Agreement are replaced by the following text :

'— at the start of the sixth year the remaining duties shall be eliminated.'

Article 7

Article 2, point 2, of Protocol 2 on ECSC products to the Interim Agreement and Protocol 2 on ECSC products to the Europe Agreement is replaced by the following text :

'2. further reductions to 60, 40, 20 and 0 % of the basic duty shall be made at the beginning of the second, third, fourth and fifth years respectively after the entry into force of the Agreement.'

Article 8

This Protocol shall form an integral part of the Interim Agreement and of the Europe Agreement.

Article 9

This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the date upon which the Parties notify each other of the completion of the procedures necessary for that purpose. This Protocol shall apply from 1 July 1993 with the exception of Article 7.

Article 10

This Protocol shall be drawn up in four copies in the Danish, Dutch, English, French, Greek, Italian, Portuguese, Spanish and Hungarian languages, each of these texts being equally authentic.

Done at Brussels on

ADDITIONAL PROTOCOL

to the Interim Agreement on trade and trade-related matters between the European Economic Community and the European Coal and Steel Community and the Republic of Poland and to the Europe Agreement between the European Communities and their Member States and the Republic of Poland

THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY AND THE EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY, referred to as 'the Community',

of the one part and,

THE REPUBLIC OF POLAND, hereinafter referred to as 'Poland',

of the other part,

Whereas the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States and the Republic of Poland was signed in Brussels on 16 December 1991 (hereinafter referred to as 'the Europe Agreement') and has not yet entered into force ;

Whereas pending the entry into force of the Europe Agreement provisions thereof on trade and trade-related matters have been put into force since 1 March 1992 by the Interim Agreement on trade and trade-related matters between the European Economic Community and the European Coal and Steel Community of the one part and the Republic of Poland of the other part, signed in Brussels on 16 December 1991 (hereinafter called 'the Interim Agreement'), as last amended by an exchange of letters signed on 21 December 1992 ;

Recognizing the crucial importance of trade in the transition to a market economy ;

BEARING IN MIND the willingness of the Community to accelerate its efforts to open up its markets for products of Polish origin ;

BEARING IN MIND the objectives of the Europe Agreement and, in particular, those referred to in Article 1 thereof ;

HAVING REGARD to the Interim Agreement, and in particular to Article 1 thereof,

HAVE DECIDED to conclude this Protocol and to this and have designated as their plenipotentiaries :

THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY :

THE EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY :

THE REPUBLIC OF POLAND :

WHO, having exchanged their full powers, found in good and due form,

HAVE AGREED AS FOLLOWS :

Article 1

Article 3 (2), second subparagraph, of the Interim Agreement and Article 9 (2), second subparagraph, of the Europe Agreement are replaced by the following text :

'Customs duties on imports applicable in the Community to products originating in Poland listed in Annex II b shall be reduced, on the date of entry into force of this Agreement by 20 % of the basic duty and one year thereafter by a further 20 % of the basic duty. Duties shall be totally abolished by the end of the second year after the entry into force of the Agreement.'

Article 2

Article 3 (3) of the Interim Agreement and Article 9 (3) of the Europe Agreement are replaced by the following text :

'3. The products of Polish origin listed in Annex III shall benefit from a suspension of customs duties on imports within the limits of annual Community tariff quotas or ceilings increasing progressively in accordance with the conditions defined in that Annex so as to arrive at a complete abolition of customs duties on imports of the products concerned by the end of the third year after the date of entry into force of the Agreement.

At the same time customs duties on imports applicable to import quantities in excess of the quotas or ceilings provided for above shall be progressively dismantled from the entry into force of the Agreement by annual reductions of 15 %. By the end of the third year, remaining duties shall be abolished.'

Article 3

Footnote ⁽³⁾ of Annex III to the Interim Agreement and of Annex III to the Europe Agreement replaced by the following text :

'⁽³⁾ These amounts will be increased :

- by 20 % at the entry into force of the Agreement,
- by a further 20 % on 1 January 1993,
- by a further 10 % on 1 July 1993,
- by a further 30 % on 1 January 1994.'

Article 4

1. The introductory paragraph of Annex X b to the Interim Agreement and Annex X b to the Europe Agreement shall be replaced by the following text :

'The quantities imported under the CN codes referred to in this Annex, with the exception of codes 0104 and 0204, will be subject to levy and duty reductions of 20 % from 1 March 1992, 40 % from 1 January 1993 and 60 % from 1 July 1993.'

2. An introductory paragraph shall be added to Annex X c of the Interim Agreement and to Annex X c of the Europe Agreement as follows :

'The duty rates set out for year 3, year 4 and year 5 respectively, shall be applicable from 1 July 1993, 1 July 1994 and 1 July 1995 respectively.'

3. A second introductory paragraph shall be added to Annexes VIII a, X b and X c to the Interim Agreement and to Annexes VIII a, X b and X c to the Europe Agreement as follows :

'The quantities in tonnes set out for the year 3 shall be applicable from 1 July 1993 to 30 June 1994. The amounts imported prior to 1 July 1993 in excess of 50 % of the amount for year 2 shall be deducted from the amount applicable for year.

The quantities in tonnes set out for year 4 and year 5 respectively shall be applicable from 1 July 1994 to 30

June 1995 and from 1 July 1995 to 30 June 1996 respectively.'

Article 5

The last two indents of Article 2 (1) of Protocol 1 on textile and clothing products to the Interim Agreement and Protocol 1 on textile and clothing products to the Europe Agreement are replaced by the following text :

'— at the start of the sixth year the remaining duties shall be eliminated.'

Article 6

Article 2, point 2, of Protocol 2 on ECSC products to the Interim Agreement and Protocol 2 on ECSC products to the Europe Agreement is replaced by the following text :

'2. further reductions to 60, 40, 20 and 0 % of the basic duty shall be made at the beginning of the second, third, fourth and fifth years respectively after the entry into force of the Agreement.'

Article 7

This Protocol shall form an integral part of the Interim Agreement and of the Europe Agreement.

Article 8

This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the date upon which the Parties notify each other of the completion of the procedures necessary for that purpose. This Protocol shall apply from 1 July 1993 with the exception of Article 6.

Article 9

This Protocol shall be drawn up in four copies in the Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish and Polish languages, each of these texts being equally authentic.

ADDITIONAL PROTOCOL

to the Interim Agreement on trade and trade-related matters between the European Economic Community and the European Coal and Steel Community and the Czech and Slovak Republic Federal Republic

THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY AND THE EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY, hereinafter referred to as 'the Community',

of the one part and,

THE CZECH REPUBLIC,

of the other part,

Whereas an Interim Agreement on trade and trade related matters between the European Economic Community and the European Coal and Steel Community of the one part and the Czech and Slovak Federal Republic of the other part, was signed in Brussels on 16 December 1991 (hereinafter called 'the Interim Agreement'), entered into force on 1 March 1992, and was amended by an exchange of letters signed on 15 December 1992;

Whereas the Czech Republic and the Slovak Republic have declared to the Community that, as successor States to the Czech and Slovak Republic they continue to assume all the obligations deriving from all agreements between the Czech and Slovak Federal Republic and the European Communities and, in particular, the Interim Agreement;

Recognizing the crucial importance of trade in the transition to a market economy;

BEARING IN MIND the willingness of the Community to accelerate its efforts to open up its markets;

HAVING REGARD to the Interim Agreement and in particular to Article 1 thereof,

HAVE DECIDED to conclude this Protocol and to this end have designated as their plenipotentiaries:

THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY:

THE EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY:

THE CZECH REPUBLIC:

WHO, having exchanged their full powers, found in good and due form,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

Article 3 (2), second subparagraph, of the Interim Agreement is replaced by the following text:

'Customs duties on imports applicable in the Community to products originating in the Czech or Slovak Republics listed in Annex II b shall be reduced, on the date of entry into force of this Agreement by 20 % of the basic duty and one year thereafter by a further 20 % of the basic duty. Duties shall be totally abolished by the end of the second year after the entry into force of the Agreement.'

Article 2

Article 3 (3) of the Interim Agreement is replaced by the following text:

'3. The products of Czech or Slovak origin listed in Annex III shall benefit from a suspension of customs duties on imports within the limits of annual Community tariff quotas or ceilings increasing progressively in accordance with the conditions defined in that Annex so as to arrive at a complete abolition of customs duties on imports of the products concerned by the end of the third year after the date of entry into force of the Agreement.'

At the same time customs duties on imports applicable to import quantities in excess of the quotas or ceilings provided for above shall be progressively dismantled from the entry into force of the Agreement by annual reductions of 15 %. By the end of the third year, remaining duties shall be abolished.'

Article 3

Footnote (3) of Annex III to the Interim Agreement is replaced by the following text:

'(3) These amounts will be increased:

- by 20 % at the entry into force of the Agreement,
- by a further 20 % on 1 January 1993,
- by a further 10 % on 1 July 1993,
- by a further 30 % on 1 January 1994.'

Article 4

1. The introductory paragraph of Annex XIII b to the Interim Agreement shall be replaced by the following text:

'The quantities imported under the CN codes referred to in this Annex, with the exception of codes 0104 and 0204, will be subject to levy and duty reductions of 20 % from 1 March 1992, 40 % from 1 January 1993 and 60 % from 1 July 1993.'

2. A second introductory paragraph shall be added to Annexes XI a and XIII b to the Interim Agreement as follows:

'The quantities in tonnes set out for year 3 shall be applicable from 1 July 1993 to 30 June 1994. The amounts imported prior to 1 July 1993 in excess of 50 % of the amount for year 2 shall be deducted from the amount applicable for year 3.

The quantities in tonnes set out for year 4 and year 5 respectively shall be applicable from 1 July 1994 to 30

June 1995 and from 1 July 1995 to 30 June 1996 respectively.'

Article 5

The last two indents of Article 2 (b) of Protocol 1 on textile and clothing products to the Interim Agreement are replaced by the following text:

'— at the start of the sixth year the remaining duties shall be eliminated.'

Article 6

Article 2, point 2, of Protocol 2 on ECSC products to the Interim Agreement is replaced by the following text:

'2. further reductions to 60, 40, 20 and 0 % of the basic duty shall be made at the beginning of the second, third, fourth and fifth years respectively after the entry into force of the Agreement.'

Article 7

This Protocol shall form an integral part of the Interim Agreement.

Article 8

This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the date upon which the Parties notify each other of the completion of the procedures necessary for that purpose. This Protocol shall apply from 1 July 1993 with the exception of Article 6.

Article 9

This Protocol shall be drawn up in four copies in the Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish and Czech languages, each of these texts being equally authentic.

Done at Brussels on

ADDITIONAL PROTOCOL

to the Interim Agreement on trade and trade-related matters between the European Economic Community and the European Coal and Steel Community and the Czech and Slovak Federal Republic

THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY AND THE EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY, hereinafter referred to as 'the Community',

of the one part and,

THE SLOVAK REPUBLIC,

of the other part,

Whereas an Interim Agreement on trade and trade-related matters between the European Economic Community and the European Coal and Steel Community of the one part and the Czech and Slovak Federal Republic of the other part, was signed in Brussels on 16 December 1991 (hereinafter called 'the Interim Agreement'), entered into force on 1 March 1992, and was amended by an exchange of letters signed on 15 December 1992;

Whereas the Czech Republic and the Slovak Republic have declared to the Community that, as successor States to the Czech and Slovak Federal Republic they continue to assume all the obligations deriving from all agreements between the Czech and Slovak Federal Republic and the European Communities and, in particular, the Interim Agreement;

Recognizing the crucial importance of trade in the transition to a market economy;

BEARING IN MIND the willingness of the Community to accelerate its efforts to open up its markets;

HAVING REGARD to the Interim Agreement and in particular to Article 1 thereof,

HAVE DECIDED to conclude this Protocol and to this end have designated as their plenipotentiaries:

THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY:

THE EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY:

THE SLOVAK REPUBLIC:

WHO, having exchanged their full powers, found in good and due form,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

Article 3 (2), second subparagraph, of the Interim Agreement is replaced by the following text:

'Customs duties on imports applicable in the Community to products originating in the Czech or Slovak Republics listed in Annex II b shall be reduced, on the date of entry into force of this Agreement by 20 % of the basic duty and one year thereafter by a further 20 % of the basic duty. Duties

shall be totally abolished by the end of the second year after the entry into force of the Agreement.'

Article 2

Article 3 (3), of the Interim Agreement is replaced by the following text:

'3. The products of Czech or Slovak origin listed in Annex III shall benefit from a suspension of customs duties on imports within the limits of annual

Community tariff quotas or ceilings increasing progressively in accordance with the conditions defined in that Annex so as to arrive at a complete abolition of customs duties on imports of the products concerned by the end of the third year after the date of entry into force of the Agreement.

At the same time customs duties on imports applicable to import quantities in excess of the quotas or ceilings provided for above shall be progressively dismantled from the entry into force of the Agreement by annual reductions of 15 %. By the end of the third year, remaining duties shall be abolished.'

Article 3

Footnote ⁽³⁾ of Annex III to the Interim Agreement is replaced by the following text :

'⁽³⁾ These amounts will be increased :

- by 20 % at the entry into force of the Agreement,
- by a further 20 % on 1 January 1993,
- by a further 10 % on 1 July 1993,
- by a further 30 % on 1 January 1994.'

Article 4

1. The introductory paragraph of Annex XIII b to the Interim Agreement shall be replaced by the following text :

'The quantities imported under the CN codes referred to in this Annex, with the exception of codes 0104 and 0204, will be subject to levy and duty reductions of 20 % from 1 March 1992, 40 % from 1 January 1993 and 60 % from 1 July 1993.'

2. A second introductory paragraph shall be added to Annexes XI a and XIII b to the Interim Agreement as follows :

'The quantities in tonnes set out for year 3 shall be applicable from 1 July 1993 to 30 June 1994. The amounts imported prior to 1 July 1993 in excess of 50 % of the amount for year 2 shall be deducted from the amount applicable for year 3.

The quantities in tonnes set out for year 4 and year 5 respectively shall be applicable from 1 July 1994 to 30

June 1995 and from 1 July 1995 to 30 June 1996 respectively.'

Article 5

The last two indents of Article 2 (1) of Protocol 1 on textile and clothing products to the Interim Agreement is replaced by the following text :

'— at the start of the sixth year the remaining duties shall be eliminated.'

Article 6

Article 2, point 2, of Protocol 2 on ECSC products to the Interim Agreement is replaced by the following text :

'2. further reductions to 60, 40, 20 and 0 % of the basic duty shall be made at the beginning of the second, third, fourth and fifth years respectively after the entry into force of the Agreement.'

Article 7

This Protocol shall form an integral part of the Interim Agreement.

Article 8

This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the date upon which the Parties notify each other of the completion of the procedures necessary for that purpose. This Protocol shall apply from 1 July 1993 with the exception of Article 6.

Article 9

This Protocol shall be drawn up in four copies in the Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish and Slovak languages, each of these texts being equally authentic.

Done at Brussels on

COMMISSIE

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 22 juni 1993

tot machtiging van de Lid-Staten om afwijkingen van sommige bepalingen van Richtlijn 77/93/EEG van de Raad toe te staan voor kunstmatig gedroogd naaldhout, van oorsprong uit Canada, en tot vaststelling van nadere bepalingen inzake het merken van dergelijk hout

(93/422/EEG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Richtlijn 77/93/EEG van de Raad van 21 december 1976 betreffende de beschermende maatregelen tegen het binnenbrengen en de verspreiding in de Gemeenschap van voor planten en voor plantaardige produkten schadelijke organismen⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 93/19/EEG⁽²⁾, en met name op artikel 14, lid 3, derde streepje,

Gezien de verzoeken van de Lid-Staten,

Overwegende dat krachtens Richtlijn 77/93/EEG hout van Coniferae, met uitzondering van Thuja L., ander dan hout in de vorm van :

- plakjes, spanen of kleine stukjes, resten of afval, geheel of gedeeltelijk verkregen uit de Coniferae ;
- pakkisten, kratten of trommels ;
- laadborden, laadkisten, of andere laadplateaus ;
- stuw materiaal, tussenschotten of dwarsbalken,

maar inclusief hout dat zijn natuurlijke ronde oppervlak niet heeft behouden, van oorsprong uit Canada, China, Japan, Korea, Taiwan en de Verenigde Staten van Amerika wegens het gevaar voor insleep van schadelijke organismen niet in de Gemeenschap mag worden binnengebracht, tenzij het een adequate warmtebehandeling heeft ondergaan waardoor in de kern ervan 30 minuten lang een temperatuur is bereikt van ten minste 56 °C, en het vergezeld gaat van de in artikel 7 of artikel 8 van vorengenoemde richtlijn voorgeschreven certificaten ;

Overwegende dat momenteel naaldhout van oorsprong uit Canada in de Gemeenschap wordt binnengebracht ; dat in dat land daarvoor normaal geen fyto-sanitaire certificaten

worden afgegeven ; dat nadere bepalingen moeten worden vastgesteld inzake het merken van hout dat de vereiste warmtebehandeling heeft ondergaan waardoor in de kern ervan 30 minuten lang een temperatuur is bereikt van ten minste 56 °C ;

Overwegende dat de Commissie uit informatie die haar door Canada is verstrekt, tot de conclusie is gekomen dat dit land een officieel erkend en gecontroleerd programma voor het kunstmatig drogen van hout heeft opgezet om ervoor te zorgen dat het hout lang genoeg kunstmatig is gedroogd om de betrokken schadelijke organismen (*Bursaphelenchus xylophilus* en de vectoren daarvan) door de hitte te doden ; dat er minder kans bestaat dat schadelijke organismen worden ingesleept als het hout vergezeld gaat van een in het kader van dat programma afgegeven „Heat Treatment Certificate using Kiln Facility” ;

Overwegende dat de Commissie ervoor zal zorgen dat Canada alle technische informatie verstrekt die nodig is om na te gaan of vorengenoemd programma goed functioneert ;

Overwegende dat deze machtiging vóór 1 april 1995 opnieuw moet worden onderzocht ;

Overwegende dat de in deze beschikking vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Permanent Planteziektenkundig Comité,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN :

Artikel 1

1. De Lid-Staten worden gemachtigd om onder de in lid 2 vastgestelde voorwaarden afwijkingen toe te staan van het bepaalde in artikel 7, lid 2, en artikel 12, lid 1, onder b), van Richtlijn 77/93/EEG voor naaldhout dat een adequate warmtebehandeling heeft ondergaan, van oorsprong uit Canada.

⁽¹⁾ PB nr. L 26 van 31. 1. 1977, blz. 20.

⁽²⁾ PB nr. L 96 van 22. 4. 1993, blz. 33.

2. De voorwaarden waaraan moet worden voldaan, zijn als volgt :

- a) Het hout moet afkomstig zijn van zagerijen, respectievelijk behandeld zijn in daarvoor geoutilleerde bedrijven, die op grond van hun erkenning door het Ministerie van Landbouw van Canada mogen deelnemen aan het programma voor kunstmatig gedroogd hout.
- b) Het hout moet voldoende lang zijn gedroogd om in de kern ervan 30 minuten lang een temperatuur van ten minste 56 °C te bereiken in een oven die daarvoor is getest en geschikt bevonden door een officiële sorteerdienst die daartoe is erkend door het Ministerie van Landbouw van Canada; wanneer een droogschema wordt toegepast waarbij de droge-boltemperatuur lager dan 56 °C blijft, moet het kunstmatige drogingsprocédé worden afgesloten met een behandeling waarbij ten minste één uur lang een oventemperatuur van 60 °C wordt bereikt.
- c) Als aan de onder b) vastgestelde voorwaarden is voldaan, moet door de aangewezen persoon van de onder a) bedoelde zagerij, of onder toezicht van deze persoon, op elke bundel of wikkel een gestandaardiseerd merkteken worden aangebracht.
- d) Ten einde ervoor te zorgen dat aan de onder b) en c) bedoelde voorwaarden wordt voldaan, moet een controlesysteem worden opgezet door de officiële sorteerdiensten die in het kader van een door het Ministerie van Landbouw van Canada goedgekeurd en onder controle van dit ministerie uitgevoerd programma daarvoor zijn erkend en bevoegd verklaard.
- e) Het controlesysteem moet voorzien in toezicht in de onder a) bedoelde erkende zagerijen en in vóór de verzending te verrichten steekproefcontroles, door inspecteurs van het Ministerie van Landbouw van Canada.
- f) Het hout moet vergezeld gaan van een „Heat Treatment Certificate using Kiln Facility” dat in het kader

van het onder a) bedoelde programma is gestandaardiseerd en overeenkomstig het in de bijlage bij deze beschikking opgenomen model is opgesteld, en dat is afgegeven door een bevoegde persoon, namens de zagerijen die door het Ministerie van Landbouw van Canada zijn gemachtigd om aan dat programma deel te nemen.

Artikel 2

Onverminderd het bepaalde in artikel 14, lid 5, van Richtlijn 77/93/EEG stellen de Lid-Staten de Commissie en de andere Lid-Staten in kennis van alle zendingen die in het kader van deze beschikking zijn ingevoerd en die niet voldoen aan de voorwaarden van artikel 1, lid 2, onder c) en f).

Artikel 3

De in artikel 1 verleende machtiging geldt met ingang van 1 juni 1993. De machtiging wordt ingetrokken als blijkt dat de in artikel 1, lid 2, vastgestelde voorwaarden niet volstaan om het binnenbrengen van schadelijke organismen te voorkomen of dat niet aan die voorwaarden wordt voldaan. De machtiging wordt vóór 1 april 1995 opnieuw onderzocht.

Artikel 4

Deze beschikking is gericht tot de Lid-Staten.

Gedaan te Brussel, 22 juni 1993.

Voor de Commissie

René STEICHEN

Lid van de Commissie

**HEAT TREATMENT CERTIFICATE
— USING KILN FACILITY**

**CERTIFICAT DE TRAITEMENT À LA CHALEUR
— AVEC SÉCHOIR**

Exporter (Name and address) Exportateur (nom et adresse)	Import entry reference Référence d'entrée aux douanes	Certificate No / N° de certificat	
		Date (of / d'inspection/certification)	
	Buyer Contract No N° du contrat de l'acheteur	Lot No / N° du lot	
Consignee (Name and address) Destinataire (nom et adresse)	Mill (Name and address) Scierie (nom et adresse)	Mill No (agency logo / no) N° de scierie (logo de l'organisme / n°)	
Ship name / Nom du navire	Country of origin / Pays d'origine CANADA	Country of destination / Pays destinataire	
Point of loading / Lieu de chargement	Port of exit / Port de départ	Port of destination / Port destinataire	
Description of consignment / Description du chargement			
This document has been issued under the programme officially approved by Agriculture Canada, Plant Protection Division, and the products covered by this document are subject to occasional pre-shipment inspection by that agency, without financial liability to it or its officers.		Ce document a été délivré en vertu du programme officiellement approuvé par la division de la protection des végétaux d'Agriculture Canada. Les produits indiqués sur ce document peuvent être inspectés à l'occasion par cet organisme avant l'expédition sans qu'aucune responsabilité financière ne soit imputée à l'organisme ou à ses agents.	
The coniferous lumber to which this certificate applies has been dried in a kiln, and during the process, has achieved thermal death times for Pinewood Nematode (PWN) and its vector.		Le bois de conifères débité qui est visé par le présent certificat a été séché au four pendant une durée mortelle pour le nématode du pin et son vecteur.	
Authorized person responsible for certification - Personne autorisée responsable du certificat au nom de la scierie/de l'expéditeur			
Print / En majuscules	and / et	Signature	date

USE OF CERTIFICATE

● Shall only be issued by grading agencies, mills or shippers approved by Agriculture Canada.

● Shaded areas are for optional use of mill, agency or shipper, exporter or importing country.

Exporter - for optional use of exporter.

Consignee - for optional use of exporter.

Import entry reference - for use by country to which document is directed.

Contract No - the buyer contract number.

Certificate No - refers to a number to be assigned by the authorized issuing mill/shipper/ agency. Each certificate must bear an individual number so as to clearly identify each individual certificate. This is required by Agriculture Canada.

Date of inspection/certification - refers to the date on which the inspection and certification occurred.

Lot No - refers to the mill lot number of the lumber.

Mill - refers to the mill name or division and provides the address. This information may be pre-printed on to the certificate.

Mill No (or Shipper No) - refers to an approval number assigned by Agriculture Canada to approved participants in the program. To avoid confusion the number may correspond to mill numbers as provided by grading agencies. Only mill/shippers/agencies listed with and approved by Agriculture Canada may participate in the program. The mill number may be pre-printed on to the certificate. It consists of two parts, a grading agency logo and a number.

Ship name - for optional use of exporter.

Point of loading - for optional use of exporter.

Port of exit - for optional use of exporter.

Port of destination - for optional use of exporter.

Country of origin - Canada.

Country of destination - these certificates may only be used for lumber destined for countries who have approved their use.

Description of consignment - must include information on the species, marks, grades, numbers of packages, lot or bundle numbers, volume and other appropriate descriptors. If space on the form is insufficient, attach additional pages, and indicate on face of certificate, in the 'Description of consignment' block the number of supplementary pages appended. These additional pages must bear the mill number, certificate number and signature.

If an aggregated consignment is based on numerous certificates, list individual certificate numbers (i.e. mill numbers, certificate numbers and dates) on the single certificate describing the aggregated consignment. The individual certificates need not accompany the goods. This single certificate constitutes a re-certification.

Name and signature - the person responsible for the certificate programme at the mill or for the shipper or the agency, shall print, or legibly write or type his/her name beside the signature block. The authorized accountable person for the mill/shipper/agency should sign the certificate. The signature indicates the lumber has been properly heat treated, inspected and meets the importing country's requirements.

Disposition of certificate - the original certificate must be presented to the competent authorities in the importing country when the lumber is landed. Issuers must retain copies for their records and for auditing purposes by Agriculture Canada.

Production/printing of certificate - approved participants must print their certificates as the standard format illustrates. They may be printed electronically. The approved mill number may be pre-printed on the documents.

USAGE DU CERTIFICAT

● Ne doit être émis que par les organismes de classements, scieries ou expéditeurs approuvés et répertoriés par Agriculture Canada.

● Tous les espaces ombragés sont réservés à l'usage facultatif de la scierie, de l'organisme de l'expéditeur, de l'exportateur ou du pays importateur.

Exportateur - À l'usage facultatif de l'exportateur.

Destinataire - À l'usage facultatif de l'exportateur.

Référence d'entrée aux douanes - À l'usage facultatif du pays de destination du certificat.

Numéro du contrat - Numéro du contrat de l'acheteur.

Numéro du certificat - Se réfère à un numéro devant être assigné par la scierie ou l'expéditeur approuvé. Chaque certificat doit avoir un numéro individuel qui l'identifie. C'est une exigence d'Agriculture Canada.

Date d'inspection/certification - Date à laquelle l'inspection et la certification du bois scié ont eu lieu.

Numéro du lot - Numéro du lot du bois débité assigné par la scierie.

Scierie - Le nom de la scierie ou de la division, y compris l'adresse. Ces renseignements peuvent être imprimés à l'avance sur le certificat.

Numéro de la scierie (ou numéro de l'expéditeur) - Numéro d'approbation assigné par Agriculture Canada aux participants au programme. Afin d'éviter toute confusion, le numéro peut correspondre au numéro de scierie assigné par les organismes de classement. Seuls les scieries et les expéditeurs répertoriés et approuvés par Agriculture Canada peuvent participer au programme. Le numéro de scierie peut être imprimé à l'avance sur le certificat. Il est composé de deux parties, le logo de l'organisme et un chiffre.

Nom du navire - À l'usage facultatif de l'exportateur.

Lieu de chargement - À l'usage facultatif de l'exportateur.

Port de départ - À l'usage facultatif de l'exportateur.

Port destinataire - À l'usage facultatif de l'exportateur.

Pays d'origine - Canada.

Pays destinataire - Ces certificats ne peuvent être utilisés que pour le bois débité destiné aux pays qui ont approuvé leur usage.

Description du chargement - Doit inclure les renseignements au sujet des espèces, marques, catégories, nombre de paquets, numéros de lot, volume et autres descriptions appropriées. Si l'espace sur la formule n'est pas suffisant, ajouter des pages supplémentaires et indiquer sur le certificat dans la case « Description du chargement » le nombre de pages que vous avez ajoutées. Ces dernières doivent porter le numéro de la scierie, le numéro du certificat et la signature.

Si le chargement est constitué de plusieurs chargements accompagnés de certificats individuels, inscrire les numéros des certificats (c.-à-d. les numéros de la scierie et les numéros des certificats et dates) sur le certificat qui décrit l'ensemble du chargement. Il n'est pas nécessaire d'envoyer les certificats individuels, car cela constituerait une deuxième certification.

Nom et signature - La personne responsable du programme de certificat à la scierie ou le représentant de l'expéditeur ou l'organisme de classement doit imprimer, écrire lisiblement ou dactylographier son nom à côté de la case réservée à la signature. Elle doit également signer le certificat, à titre de personne autorisée au nom de la scierie ou de l'expéditeur. La signature indique que le bois a été traité à la chaleur convenablement, qu'il a été inspecté et qu'il satisfait aux exigences du pays importateur.

Destination du certificat - Le certificat original doit être présenté aux autorités compétentes d'un pays importateur quand le bois est déchargé dans le pays. Les émetteurs des certificats doivent eux-mêmes en garder une copie pour leurs dossiers et aux fins de vérification par Agriculture Canada.

Production et impression des certificats - Les scieries et les expéditeurs doivent assurer la reproduction des certificats, à partir du certificat normalisé. Il est permis de les imprimer électroniquement. Il est également permis d'imprimer à l'avance le numéro approuvé de la scierie.

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 22 juni 1993

tot machtiging van de Lid-Staten om afwijkingen van sommige bepalingen van Richtlijn 77/93/EEG van de Raad toe te staan voor kunstmatig gedroogd naaldhout, van oorsprong uit de Verenigde Staten van Amerika, en tot vaststelling van nadere bepalingen inzake het merken van dergelijk hout

(93/423/EEG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Richtlijn 77/93/EEG van de Raad van 21 december 1976 betreffende de beschermende maatregelen tegen het binnenbrengen en de verspreiding in de Gemeenschap van voor planten en voor plantaardige produkten schadelijke organismen ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 93/19/EEG ⁽²⁾, en met name op artikel 14, lid 3, derde streepje,

Gezien de verzoeken van de Lid-Staten,

Overwegende dat krachtens Richtlijn 77/93/EEG hout van Coniferae, met uitzondering van Thuja L., ander dan hout in de vorm van :

- plakjes, spanen of kleine stukjes, resten of afval, geheel of gedeeltelijk verkregen uit de Coniferae ;
- pakkisten, kratten of trommels ;
- laadborden, laadkisten of andere laadplateaus ;
- stuw materiaal, tussenschotten of dwarsbalken,

maar inclusief hout dat zijn natuurlijke ronde oppervlak niet heeft behouden, van oorsprong uit Canada, China, Japan, Korea, Taiwan en de Verenigde Staten van Amerika wegens het gevaar voor insleep van schadelijke organismen niet in de Gemeenschap mag worden binnengebracht, tenzij het een adequate warmtebehandeling heeft ondergaan waardoor in de kern ervan 30 minuten lang een temperatuur is bereikt van ten minste 56 °C, en het vergezeld gaat van de in artikel 7 of artikel 8 van vorengenoemde richtlijn voorgeschreven certificaten ;

Overwegende dat momenteel naaldhout van oorsprong uit de Verenigde Staten van Amerika in de Gemeenschap wordt binnengebracht ; dat in dat land daarvoor normaal geen fytosanitaire certificaten worden afgegeven ; dat nadere bepalingen moeten worden vastgesteld inzake het merken van hout dat de vereiste warmtebehandeling heeft

ondergaan waardoor in de kern ervan 30 minuten lang een temperatuur is bereikt van ten minste 56 °C ;

Overwegende dat de Commissie uit informatie die haar door de Verenigde Staten van Amerika is verstrekt, tot de conclusie is gekomen dat dit land een officieel erkend en gecontroleerd programma voor het kunstmatig drogen van hout heeft opgezet om ervoor te zorgen dat het hout lang genoeg kunstmatig is gedroogd om de betrokken schadelijke organismen (*Bursaphelenchus xylophilus* en de vectoren daarvan) door de hitte te doden ; dat er minder kans bestaat dat schadelijke organismen worden ingesleept als het hout vergezeld gaat van een in het kader van dat programma afgegeven „Heat Treatment Certificate using Kiln Facility” ;

Overwegende dat de Commissie ervoor zal zorgen dat de Verenigde Staten van Amerika alle technische informatie verstrekken die nodig is om na te gaan of vorengenoemd programma goed functioneert ;

Overwegende dat deze machtiging vóór 1 april 1995 opnieuw moet worden onderzocht ;

Overwegende dat de in deze beschikking vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Permanent Planteziektenkundig Comité,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN :

Artikel 1

1. De Lid-Staten worden gemachtigd om onder de in lid 2 vastgestelde voorwaarden afwijkingen toe te staan van het bepaalde in artikel 7, lid 2, en artikel 12, lid 1, onder b), van Richtlijn 77/93/EEG voor naaldhout dat een adequate warmtebehandeling heeft ondergaan, van oorsprong uit de Verenigde Staten van Amerika.

2. De voorwaarden waaraan moet worden voldaan, zijn als volgt :

- a) Het hout moet afkomstig zijn van zagerijen, respectievelijk behandeld zijn in daarvoor geoutilleerde bedrijven, die op grond van hun erkenning door de „Animal and Plant Health Inspection Service” van het Ministerie van Landbouw van de Verenigde Staten van Amerika mogen deelnemen aan het programma voor kunstmatig gedroogd hout.

⁽¹⁾ PB nr. L 26 van 31. 1. 1977, blz. 20.

⁽²⁾ PB nr. L 96 van 22. 4. 1993, blz. 33.

- b) Het hout moet voldoende lang zijn gedroogd om in de kern ervan 30 minuten lang een temperatuur van ten minste 56 °C te bereiken in een oven die daarvoor is getest en geschikt bevonden door een officiële sorteer-/inspectiedienst die daartoe is erkend door de „Animal and Plant Health Inspection Service” van het Ministerie van Landbouw van de Verenigde Staten van Amerika; wanneer een droogschema wordt toegepast waarbij de droge-boltemperatuur lager dan 56 °C blijft, moet het kunstmatige-drogingsprocédé worden afgesloten met een behandeling waarbij ten minste één uur lang een oventemperatuur van 60 °C wordt bereikt.
- c) Als aan de onder b) vastgestelde voorwaarden is voldaan, moet door de aangewezen persoon van de onder a) bedoelde zagerij, of onder toezicht van deze persoon, op elke bundel of wikkel een gestandaardiseerd merkteken worden aangebracht.
- d) Ten einde ervoor te zorgen dat aan de onder b) en c) bedoelde voorwaarden wordt voldaan, moet een controlesysteem worden opgezet door de officiële sorteerdiensten die in het kader van een door de „Animal and Plant Health Inspection Service” van het Ministerie van Landbouw van de Verenigde Staten van Amerika goedgekeurd en onder controle van deze dienst uitgevoerd programma daarvoor zijn erkend en bevoegd verklaard.
- e) Het controlesysteem moet voorzien in toezicht in de onder a) bedoelde erkende zagerijen en in vóór de verzending te verrichten steekproefcontroles, door inspecteurs van de „Animal and Plant Health Inspection Service” van het Ministerie van Landbouw van de Verenigde Staten van Amerika.
- f) Het hout moet vergezeld gaan van een „Heat Treatment Certificate using Kiln Facility” dat in het kader van het onder a) bedoelde programma is gestandaardiseerd en overeenkomstig het in de bijlage bij deze beschikking opgenomen model is opgesteld, en dat is

afgegeven door een bevoegde persoon, namens de zagerijen die door de „Animal and Plant Health Inspection Service” van het Ministerie van Landbouw van de Verenigde Staten van Amerika zijn gemachtigd om aan dat programma deel te nemen.

Artikel 2

Onverminderd het bepaalde in artikel 14, lid 5, van Richtlijn 77/93/EEG stellen de Lid-Staten de Commissie en de andere Lid-Staten in kennis van alle zendingen die in het kader van deze beschikking zijn ingevoerd en die niet voldoen aan de voorwaarden van artikel 1, lid 2, onder c) en f).

Artikel 3

De in artikel 1 verleende machtiging geldt met ingang van 1 juni 1993. De machtiging wordt ingetrokken als blijkt dat de in artikel 1, lid 2, vastgestelde voorwaarden niet volstaan om het binnenbrengen van schadelijke organismen te voorkomen of dat niet aan die voorwaarden wordt voldaan. De machtiging wordt vóór 1 april 1995 opnieuw onderzocht.

Artikel 4

Deze beschikking is gericht tot de Lid-Staten.

Gedaan te Brussel, 22 juni 1993.

Voor de Commissie

René STEICHEN

Lid van de Commissie

**HEAT TREATMENT CERTIFICATION
USING A KILN FACILITY**

Issued in the U.S.A.

CERTIFICATE NUMBER

NAME AND ADDRESS OF SUPPLYING MILL (or as indicated in DESCRIPTION OF CONSIGNMENT)

NAME AND ADDRESS OF CONSIGNEE

The lumber described below is certified to have undergone an appropriate heat treatment to achieve a minimum wood care temperature of 56 degrees C for 30 minutes.

DESCRIPTION OF CONSIGNMENT

VOLUME

INDICATE SPECIES, GRADE MARKS, OR OTHER IDENTIFYING MARKS. ALSO, INDICATE NUMBER OF PACKAGES AND BOARD FEET/CUBIC METERS BY LOT.

This document is issued under a programme officially approved by the Animal and Plant Health Inspection Service, U.S. Department of Agriculture. The products covered by this document are subject to pre-shipment inspection by that Agency. No financial liability shall be attached to the U.S. Department of Agriculture or to any officer or representative of the Department with respect to this certificate.

AUTHORIZED PERSON RESPONSIBLE FOR CERTIFICATION

NAME (Print)	SIGNATURE	TITLE	DATE

AGENCY VALIDATION

AUTHORIZED SIGNATURE	TITLE	DATE